ENABLING AGREEMENT FOR GOODS AND SERVICES FOR VENTURE OFFICES ("AGREEMENT")
Rev. 07/15/20

Agreement No. .....

Enabling Articles

This Agreement, is made between **ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti ("Purchaser")**, having offices at 169 A Calea Floreasca, Building B, 8th floor , Rooms no. 801-834, 801A, 803A, 803B, 832A ,District 1, 014459 Bucharest, Romania, registered at Trade Register with No. J40/17387/2008, Unique Registration Code RO24593762, **represented by Frank Kretschmer - Managing Director**, and .....("Supplier"), having offices ....., Unique Registration Code ....., registered at Trade Register ....., represented by .....

1. Nature of Agreement.

(a) This Agreement provides terms and conditions that will govern orders placed under the Agreement by Affiliates (as defined below) in _____ ("Country of Operations"). The Agreement does not require any Affiliate to issue an order or purchase any specific amount. In addition, the Agreement does not require exclusive business dealings by either party. An order issued under this Agreement is an "Order", and an Affiliate that issues an Order is a Purchaser".

(b) Purchase commitments by Affiliates, if any, are set forth in Orders. Each Order is a contract between Supplier and Purchaser, separate and distinct from any other Order or the Agreement. The entity designated above as "Company" is not responsible for any Order unless it issues an Order designating itself as Purchaser.

CONTRACT CADRU PENTRU BUNURI SI SERVICII PENTRU SEDII DE ÎNTREPRINDERE („CONTRACT")
Rev. 07/15/20

Contract Nr. .....

Articolele cadru

Prezentul Contract se încheie între numele **ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti** („Societate"), o corporație/societate cu răspundere limitată cu sediul la Calea Floreasca, Nr.169A, corp B, Etaj 8, Camerele 801-834, 801A, 803A, 803B, 832A, Sector 1, Bucuresti, Romania, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J40/17387/2008, având Cod Unic de Înregistrare RO24593762, reprezentată de **Frank Kretschmer – Director General** și ..... („Furnizor"), o corporație/societate cu răspundere limitată/alt tip de societate cu sediul la ....., înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. ....., având Cod Unic de Înregistrare ....., reprezentată de .....

1. Natura Contractului.

a) Prezentul Contract prevede termeni și condiții care vor guverna ordinele plasate conform Contractului de către Afiliați (astfel cum este definit mai jos) în _____ („Țara operațiunilor"). Contractul nu obligă niciun Afiliat să emită o comandă sau să cumpere o cantitate specifică. În plus, Contractul nu necesită tranzacții comerciale exclusive din partea niciuneia dintre părți. O comandă emisă în baza prezentului Contract este o „Comandă", iar un Afiliat care emite o Comandă este un „Cumpărător".

b) Angajamentele de achiziție de către Afiliați, dacă există, sunt stabilite în Comenzi. Fiecare Comandă este un contract încheiat între Furnizor și Cumpărător, separat și distinct de orice altă Comandă sau Contract. Entitatea desemnată mai sus drept „Companie" nu este responsabilă pentru nicio Comandă, cu excepția cazului în care emite o Comandă în care se desemnează Cumpărător.

2. Goods/Services and Pricing. The following is a brief description of goods or services, or both, covered by this Agreement: .... The attached commercial exhibits, if any, provide more detail as to goods or services and associated pricing.	**2. Bunurile/Serviciile și Prețurile.** În continuare este prezentată o scurtă descriere a bunurilor sau serviciilor, sau ambele, care fac obiectul prezentului Contract: .... Anexele comerciale atașate, dacă este cazul, furnizează mai multe detalii cu privire la bunuri sau servicii și prețurile asociate.
3. Term. The term of this Agreement begins effective as of the date of the last signature on this Agreement, and shall continue until the earlier of: (i) **.....**, or (ii) Purchaser's notifying Supplier of early termination of this Agreement. If any Order issued under this Agreement remains unperformed upon the termination date, this Agreement shall remain in force solely for purpose of completing such outstanding Order and no Orders after the termination date can be issued.	**3. Termen.** Termenul prezentului Contract începe de la data ultimei semnături a prezentului Contract și va continua până la prima dintre următoarele: **(i) .....**, sau (ii) notificarea din partea Cumpărătorului a Furnizorului cu privire la rezilierea înainte de termen a prezentului Contract. În cazul în care orice Comandă emisă în baza prezentului Contract rămâne neexecutată la data rezilierii, prezentul Contract va rămâne în vigoare numai în scopul finalizării acestei Comenzi scadente și nu se pot emite Comenzi după data rezilierii.
4. Definitions. **(a)** "Affiliate" means (i) Exxon Mobil Corporation or any parent of Exxon Mobil Corporation; (ii) any company or partnership in which Exxon Mobil Corporation or any parent of Exxon Mobil Corporation (a) owns or (b) controls, directly or indirectly, more than fifty percent (50%) of the ownership interest having the right to vote or appoint its directors or their functional equivalents ("Affiliated Company"); and (iii) any joint venture in which Exxon Mobil Corporation, any parent of Exxon Mobil Corporation, or an Affiliated Company is the operator.	**4. Definiții.** **a)** „Afiliat" înseamnă (i) Corporația Exxon Mobil sau orice altă societate mamă a Corporației Exxon Mobil; (ii) orice societate sau parteneriat în care Corporația Exxon Mobil sau orice altă societate mamă a Corporației Exxon Mobil (a) deține sau (b) controlează, direct sau indirect, peste cincizeci la sută (50%) din participație deținând dreptul de a vota sau de a numi administratorii acesteia sau echivalente funcționale ("Societate afiliată") și (iii) orice societate în comun în care Corporația Exxon Mobil, orice societate mamă a Corporației Exxon Mobil sau a unei societăți afiliate deține controlul operațional.
(b) "Goods" and "Services" mean goods or services, respectively, provided under an Order.	**b)** „Bunurile" și „Serviciile" înseamnă bunuri sau servicii furnizate în baza unei Comenzi.
(c) "Losses" means any liability, claims, causes of action, expenses, costs, attorney's fees, or damages, in each case, howsoever caused.	**c)** „Pierderile" înseamnă orice răspundere, pretenții, cauze de acțiune, cheltuieli, costuri, onorarii de avocat sau daune, în fiecare caz, indiferent cum sunt cauzate.
(d) "Taxes" includes all compulsory charges imposed pursuant to the authority of a country, or political subdivision thereof, to levy taxes or fees on an entity or activity. Taxes include, but are not limited to, income taxes, employment taxes, franchise taxes, sales and use taxes, value added taxes ("VAT"), VAT applicable to nonresidents, industry and commerce tax, property, ad valorem and excise taxes. For purposes of this	**d)** „Impozitele" includ toate taxele obligatorii impuse în conformitate cu autoritatea unei țări, sau a unei căi politice a acesteia, pentru a impune impozite sau taxe asupra unei entități sau activități. Impozitele includ, dar nu se limitează la, impozite pe venit, impozite pe muncă, impozite pe francize, taxe pe vânzări de utilizare, taxe pe valoarea adăugată („TVA"), TVA aplicabil pentru nerezidenți, impozite pe industrie și pe comerț, pe proprietate,

Agreement, Taxes do not include import/ export customs duties or fees and stamp duties.

(e) "Work" means Goods or Services or both.

(f) The words "Purchaser" and "Buyer", and "Supplier" and "Contractor", may be used interchangeably, respectively.

5. Parts of Agreement.

The Agreement consists of these Enabling Articles, the General Terms and Conditions, and the Exhibits and Addenda marked or otherwise specified below:

☒ **A – Scope of Work**
☒ **B – Order Form**
☒ **C – Change Order Form**
☒ **D – Compensation**
☐ **DP – Data Privacy**
☒ **E – Invoicing Procedures**
☒ **F – Jurisdiction Specific Terms**
☐ **G – Health & Safety Requirements**
☐ **H – Drug & Alcohol Requirements**
☐ **I – Site Specific**
☒ **K – Workplace Harassment**
☐ **L – Medical Services**
☐ **N – Background Checks for Contract Workers**

☒ **O – Export Controls, Business Ethics & FCPA**

☐ **P – Malaria Control Program**
☒ **R – Cellular Telephone Use**
☐ **S – Standards of Business Conduct**
☐ **TB – Tuberculosis Control Program**
☐ **U – Human Rights Provisions**
☐ **Other Exhibit(s)**

Any reference in any Exhibit to "Exxon", "ExxonMobil", "User", "Buyer", or substantially similar term means Purchaser, and any reference in any Exhibit to "Contractor", "Seller", or substantially similar term means Supplier, unless an Exhibit has otherwise been modified in accordance with this Agreement.

6. Notices.

Questions, information, and notices under this Agreement must be directed to the following addresses. Notices must be in writing and either deposited in the mail with postage prepaid, delivered in person or by private prepaid courier, or sent by email with confirmation. Either Company or Supplier

pe piața de asigurări sociale și fiscale. În sensul prezentului Contract, Impozitele nu includ taxele vamale de import/export sau taxele de timbru.

e) „Activitatea" înseamnă Bunuri sau Servicii sau ambele.

f) Cuvintele „Cumpărător" și „Achizitor", respectiv „Furnizor" și „Contractant", pot fi utilizate interschimbabil.

5. Părți ale Contractului.

Contractul constă în prezentele Articole cadru, Termenii și condițiile generale și Anexele și Actele adiționale marcate sau specificate în alt mod mai jos:

☒ **A – Domeniul de aplicare al Activității**
☐ **B – NEUTILIZAT**
☒ **C – Formularul pentru comandă de modificare**
☒ **D – Remunerație**
☐ **DP - Confidențialitatea datelor**
☒ **E – Proceduri de facturare**
☒ **F – Termeni specifici jurisdicției**
☐ **G – Cerințe privind protecția muncii**
☐ **H – Politica privind drogurile și alcoolul**
☐ **I – Site Specific**
☐ **K – Hărțuirea la locul de muncă**
☐ **L – Servicii Medicale**
☐ **N – Verificări ale antecedentelor pentru agenți contractuali**
☐ **O – Controlul exporturilor, Etica în afaceri și FCPA**
☐ **P – Programul de control al malariei**
☐ **R – Serviciu de telefonie mobilă**
☐ **S – Standarde de conduită în afaceri**
☐ **TB – Programul de control al tuberculozei**
☐ **U – Dispoziții privind drepturile omului**
☐ **Altă anexă/alte anexe**

Orice referire din orice Anexă la „Exxon", „ExxonMobil", „Utilizator", „Achizitor" sau la un termen substanțial similar înseamnă Cumpărătorul, și orice referire din orice Anexă la „Contractant", „Vânzător" sau la un termen substanțial similar înseamnă Furnizorul, cu excepția cazului în care o Anexă a fost modificată în alt mod în conformitate cu prezentul Contract.

6. Notificări.

Întrebările, informațiile și notificările în temeiul prezentului Contract trebuie să fie direcționate către următoarele adrese. Notificările trebuie să fie în scris și depuse în e-mail cu taxe poștale plătite în prealabil, livrate personal sau prin curier privat plătit în prealabil,

may change its address below by written notice to the other party. Order notices must be made in the same manner, but directed to other persons if specified in the Order.	sau trimise prin e-mail cu confirmare. Societatea sau Furnizorul își poate schimba adresa de mai jos printr-o notificare scrisă trimisă celeilalte părți. Notificările de comandă trebuie să fie făcute în același mod, dar direcționate către alte persoane, dacă se specifică în Comandă.
Purchaser: ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti **Address:** 169 A Calea Floreasca, Building B, 8th floor , Rooms no. 801-834, 801A, 803A, 803B, 832A ,District 1, 014459 Bucharest, Romania **Attn:** Maria Kantor – Procurement Coordinator (M +4072 367 7551) **Phone:** +40 318 607 200 **E-mail:** maria.kantor@exxonmobil.com	**Cumpărător:** ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti **Adresă:** Calea Floreasca, Nr.169A, corp B, Etaj 8, Camerele 801-834, 801A, 803A, 803B, 832A, Sector 1, Bucuresti, Romania **În atenția:** Maria Kantor - Coordonator contracte (M +4072 367 7551) **Telefon:** +40 318 607 200 **Email:** maria.kantor@exxonmobil.com
Suplier: **Address:** **Name:** **Tel:** **Email:**	**Furnizor:** **Adresă:** **Name:** **Tel:** **Email:**
7. Usage Reports. At Company's request, Supplier shall provide usage reports to Company setting out descriptions and quantities of Goods and Services provided to Purchasers, locations where Services are performed or Goods are shipped, dollars expended, and such other reasonable usage documentation as Company requests.	**7. Rapoarte de utilizare.** La cererea Societății, Furnizorul va furniza rapoarte de utilizare Societății care prezintă descrieri și cantități de Bunuri și Servicii furnizate Cumpărătorilor, locațiile în care sunt prestate Serviciile, se livrează Bunurile, se cheltuiesc dolari, precum și alte documente de utilizare rezonabile, cum ar fi cererile Societății.
8. Entire Agreement; Amendment; Assignment. The Agreement is the entire agreement between Supplier and Company concerning the Agreement's subject matter. The Agreement supersedes all prior negotiations, representations, and agreements, either oral or written, related to the Agreement. Any amendment to the Agreement must be agreed in writing by Company and Supplier. Supplier may not assign this Agreement in whole or in part without the prior written consent of Company. As indicated in the General Terms and Conditions (GTC), various GTC provisions cover this Agreement as well as Orders.	**8. Tot Contractul; Modificare; Cesiune.** Contractul reprezintă întregul contract dintre Furnizor și Societate cu privire la obiectul Contractului. Contractul înlocuiește toate negocierile, declarațiile și acordurile anterioare, verbale sau scrise, legate de Contract. Orice modificare a Contractului trebuie să fie convenită în scris de către Societate și Furnizor. Furnizorul nu poate cesiona prezentul Contract în întregime sau parțial fără acordul prealabil scris al Societății. Conform celor indicate în Termenii și condițiile generale (General Terms and Conditions - GTC), diferite prevederi GTC acoperă prezentul Contract, precum și Comenzile.
9. Execution. This Agreement, any Order, or any amendment may be executed in any number of counterparts, each of which will be deemed to be an original, but all of which together will constitute the same instrument. A party's facsimile, scanned, or other electronic image of a signature serves as that party's	**9. Executare.** Prezentul Contract, orice Comandă, sau orice amendament poate fi încheiat în orice număr de contrapărți, fiecare dintre acestea fiind considerată un original, însă toate împreună vor constitui același instrument. O semnătură în facsimil, scanată, sau o altă

legally binding signature to the Agreement, Order or amendment (as applicable), unless Purchaser advises that original hard copy signatures are required.	imagine electronică a unei semnături a unei părți servește drept semnătura obligatorie din punct de vedere legal a părții respective la Contract, Comandă sau amendament (după caz), cu excepția cazului în care Cumpărătorul informează că semnăturile de pe exemplarele tipărite originale sunt necesare.
The parties indicate their agreement below:	**Părțile își indică acordul mai jos:**
Purchaser	**Cumpărător**
ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti	**ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti**
Print Name:	**Numele în clar: .....**
Title:	**Titlu: .....**
Date:	**Data: .....**
Authorized:	**Semnătură: .....**
Provider	**Furnizor**
.....	**.....**
Print Name:	**Numele în clar: .....**
Title:	**Titlu: .....**
Date:	**Data: .....**
Authorized:	**Semnătură: .....**

GENERAL TERMS AND CONDITIONS	TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE
1. ORDERS. Each Order incorporates these General Terms and Conditions, the definitions set out in the Enabling Articles, and any Exhibits and Addenda specified in the Enabling Articles or referenced in these General Terms and Conditions and will be interpreted consistently with the Enabling Articles. Supplier agrees to the Order by executing the Order, performing Work, or engaging in any conduct that recognizes the Order. Any provision of Supplier's documents that adds to or conflicts with the Order is rejected and is deemed null and void. The term of an Order will begin on the date specified in the Order or, if no date is specified, upon Supplier's agreement to the Order, and will continue until the earliest of: (i) the expiration date set out in the Order; (ii) completion and acceptance of the Work; or (iii) Purchaser's notifying Supplier of early termination of the Order.	**1. ORDERS.** Fiecare Comandă încorporează acești Termeni și condiții generale, definițiile stabilite în Articolele cadru și orice Anexe și Acte adiționale specificate în Articolele cadru sau la care se face referire în acești Termeni și condiții generale și va fi interpretată în conformitate cu Articolele cadru. Furnizorul este de acord cu Comanda prin executarea Comenzii, desfășurarea Activității, sau desfășurarea oricăror acțiuni care recunosc Comanda. Orice prevedere a documentelor Furnizorului care adaugă sau intră în conflict cu Comanda este respinsă și se consideră nulă și neavenită. Durata unei Comenzi va începe la data specificată în Comandă sau, în cazul în care nu se specifică nicio dată, la acordul Furnizorului cu privire la Comandă și va continua până la prima dintre următoarele: (i) data de expirare stabilită în Comandă; (ii) finalizarea și acceptarea Activității; sau (iii) notificarea din partea Cumpărătorului a Furnizorului cu privire la rezilierea înainte de termen a Comenzii.
2. PAYMENT. **(a) Invoicing**. Invoicing and payment terms are set out at Exhibit E, or, if Exhibit E is not incorporated, payment is due within **60 days** from receipt of a correct invoice and supporting documents required by Purchaser. The rates and fees or the lump sum invoiced by Supplier shall be inclusive of all Taxes for which the Supplier is liable, except for Taxes invoiced by Supplier pursuant to Clause 3.5. Following each calendar month, Supplier shall prepare Supplier's invoice covering reimbursements and other payments for such month and shall submit said invoice to Purchaser at Purchaser's address as set forth in Article 6 (Notices) above or at such other address as Purchaser may designate.	**2. PLATĂ.** **a) Facturare.** Facturarea și condițiile de plată sunt stabilite în Anexa E sau, dacă Anexa E nu este încorporată, plata este scadentă în termen de **60 de zile** de la primirea facturii corecte și a documentelor justificative solicitate de Cumpărător. Tarifele și taxele sau suma forfetară facturată de Furnizor va include toate Impozitele pentru care Furnizorul este răspunzător, cu excepția Impozitelor facturate de Furnizor în conformitate cu Clauza 3.5. După fiecare lună calendaristică, Furnizorul va pregăti factura Furnizorului care acoperă rambursările și alte plăți pentru luna respectivă și va trimite factura respectivă către Cumpărător la adresa Cumpărătorului, conform celor stabilite în Articolul 6 [Notificări] de mai sus sau la altă adresă desemnată de Cumpărător.
(b) Currency of Payment. Except as otherwise provided herein, all payments to the Supplier under this Agreement shall be made in local currency. Subject to compliance with the foreign exchange regulations of the Country of Operations, Purchaser may elect to pay the Supplier, as hereinafter provided, in currencies other than the local currency. Whether payments are made in the local currency or other currency as elected by Purchaser, such currency is hereinafter called "Agreement Currency".	**b) Moneda utilizată pentru efectuarea plăților** Cu excepția cazului în care se prevede altfel, toate plățile către Furnizor în temeiul prezentului Contract vor fi efectuate în moneda locală. Sub rezerva conformității cu reglementările de schimb valutar ale Țării de operațiuni, Cumpărătorul poate alege să plătească Furnizorului, așa cum se prevede în continuare, în alte monede decât moneda locală („Alte monede"). Indiferent dacă plățile sunt efectuate în moneda locală sau altă monedă, la alegerea

	Cumpărătorului, această monedă este denumită în continuare „Moneda Contractului”.
(c) Exchange Rate. Except as otherwise provided herein, if the Supplier has expenditures in a currency other than Agreement Currency ("Other Currency"), the exchange rate to be used in calculating the Agreement Currency equivalent shall be the buying rate for the Agreement Currency as quoted by Bloomberg L. P. at which the Other Currency can be sold for Agreement Currency at the close of business on the day during which the expenditures to be reimbursed in Agreement Currency were incurred, unless otherwise agreed, and if the Purchaser exercises its option under Clause 2(b) to pay in an Other Currency, on the date of invoice.	**c) Curs de schimb.** În cazul în care Furnizorul are cheltuieli într-o Altă monedă, cursul de schimb care urmează să fie utilizat la calcularea echivalentului valutar local va fi prețul de cumpărare pentru moneda locală menționat de Bloomberg L. P. la care acea Altă monedă poate fi vândută pentru moneda locală la încheierea activității în ziua în care au fost suportate cheltuielile care urmează să fie rambursate în moneda locală și dacă Cumpărătorul își exercită opțiunea conform Clauzei 2(b) pentru a plăti într-o Altă valută, la data Facturii.
(d) Withholding Payments for Verification of Invoice. Purchaser shall have the right to withhold payment on any portion of any invoice or statement presented by Supplier for reasonable verification of the correctness thereof, and irrespective of the fact that such portion relates to a payment which Supplier has already made to a third party. Purchaser shall pay the uncontested portion of any invoice or statement in accordance with this Agreement and shall advise Supplier of any items for which payment is being withheld, and Supplier shall submit a new and proper invoice covering those contested items. It is understood that payment of any invoice or statement, with or without withholding payment on any portion thereof, shall not prejudice Purchaser's right to protest or question the correctness thereof with or without an audit, and to require appropriate adjustment therein.	**d) Plata cu reținere la sursă pentru verificarea facturării.** Cumpărătorul va avea dreptul să rețină plata oricărei părți din factura sau declarația prezentată de Furnizor pentru verificarea rezonabilă a corectitudinii acesteia și indiferent de faptul că respectiva parte se referă la o plată pe care Furnizorul a efectuat-o deja către o terță parte. Cumpărătorul va plăti partea necontestată din orice factură sau declarație în conformitate cu prezentul Contract și va informa imediat Furnizorul cu privire la orice articole pentru care plata este reținută, iar Furnizorul va depune o factură nouă și corectă care acoperă acele articole contestate. Se înțelege că plata oricărei facturi sau declarații, cu sau fără reținerea plății pentru orice parte a acesteia, nu va prejudicia dreptul Cumpărătorului de a protesta sau de a pune sub semnul întrebării corectitudinea acesteia cu sau fără audit, dar în timpul permis pentru audit în conformitate cu Clauza 28 și de a solicita ajustarea corespunzătoare a acestora.
3. TAXES. **3.1 Tax Responsibilities.** **(a) Supplier shall:** **i.** be responsible for and pay (or cause to be paid) when due all Taxes for which Supplier or subcontractors are liable by reason of the performance of the Work; **ii.** make reasonable efforts to minimize Taxes arising with respect to the Work, including, but not limited to, cooperating and reasonably assisting Purchaser in supporting claims for exemption, as well as for credits, on purchases of equipment, materials, Goods and Services; **iii.** supply to Purchaser in the form and within time limits specified by a written notice from Purchaser to Supplier	**3. TAXES.** **3.1 Responsabilități fiscale.** **a) Furnizorul trebuie:** **i.** să răspundă și să plătească (sau să cauzeze să fie plătit) atunci când sunt scadente toate Impozitele pentru care Furnizorul sau subcontractanții sunt răspunzători din cauza efectuării Activității; **ii.** să depună eforturi rezonabile pentru a minimiza Impozitele care decurg în legătură cu Activitatea, inclusiv, dar fără a se limita la, cooperarea și asistarea rezonabilă a Achizitorului în sprijinirea cererilor de exceptare, precum și pentru creditele, achizițiile de echipamente, materiale, Bunuri și Servicii; **iii.** să furnizeze Cumpărătorului, în forma și în termenele specificate printr-o notificare scrisă

the information necessary to enable Purchaser to comply with any lawful request for such information from any governmental authority having responsibility for assessment or collection of Taxes; and	din partea Cumpărătorului către Furnizor, informațiile necesare pentru a permite Cumpărătorului să respecte orice solicitare legală pentru aceste informații din partea oricărei autorități publice care are responsabilitatea evaluării sau colectării Impozitelor; și
iv. if required by applicable law, establish and register an office in the country or countries (and any applicable political subdivision thereof) where any part of the Work is to be performed and qualify as an organization operating and doing business therein, and register and file such notices and/or tax returns with the taxing authorities of such country.	**iv.** în cazul în care legislația aplicabilă prevede acest lucru, să stabilească și să înregistreze un sediu în țara sau țările (și în care orice subdiviziune politică aplicabilă din acestea) în care oricare parte din Activitate trebuie să fie efectuată și să se califice ca o organizație care operează și desfășoară afaceri în țara sau țările respective și să înregistreze și să depună aceste notificări și/sau declarații fiscale la autoritățile fiscale din țările respective.
(b) Purchaser shall pay all Taxes imposed upon Purchaser by applicable law by reason of the performance of the Work.	**b)** Cumpărătorul va plăti toate Impozitele impuse Cumpărătorului prin legislația aplicabilă din cauza desfășurării Activității.
3.2 Withholding Taxes. Purchaser shall withhold Taxes from payments to Supplier as required by law. Upon payment of the amount withheld to the appropriate government entity or agency such amount withheld shall be deemed payment to the respective Supplier and Purchaser shall have no further obligation to pay such amount to the respective Supplier. Production of a receipt or other evidence of withholding shall be conclusive proof between the parties of such withholding. Upon written request from Supplier, Purchaser shall provide a withholding tax receipt or other evidence of withholding to Supplier.	**3.2 Impozite cu reținere la sursă.** Cumpărătorul va reține Impozitele de la plăți către Furnizor, conform celor impuse de lege. La plata sumei reținute către entitatea publică sau agenția corespunzătoare, o astfel de sumă reținută va fi considerată plată către Furnizorul respectiv, iar Cumpărătorul nu va avea nicio altă obligație de a plăti această sumă Furnizorului respectiv. Prezentarea unei chitanțe sau a altor dovezi de reținere trebuie să fie dovada concludentă între părțile unei astfel de rețineri. La cererea scrisă a Furnizorului, Cumpărătorul va furniza o chitanță pentru impozitul cu reținere la sursă sau alte dovezi de reținere către Furnizor.
3.3 Tax Indemnities. In addition to the general indemnities, Supplier shall defend, indemnify and hold Purchaser harmless from liability to any competent authority resulting from Supplier's or Supplier's employees' or subcontractor's failure to make timely payment of, or timely filings with respect to, any obligations to pay Taxes incurred in respect to the Work. Such indemnities shall include all penalties and interest imposed in addition to the Taxes due as a result of Supplier's, Supplier's employees' or subcontractor's failure to comply with reporting, filing, payment or procedural requirements. Supplier shall be liable for and shall indemnify Purchaser for any incremental withholding Taxes (not including any interest or penalties assessed, unless under withholding is caused by reliance on Supplier documentation) imposed by an appropriate government entity or agency on payments to Supplier in excess of amounts initially withheld by Purchaser per 3.2 above.	**3.3 Despăgubiri fiscale.** În plus față de despăgubirile generale, Furnizorul va apăra, despăgubi și exonera Cumpărătorul de răspundere față de orice autoritate competentă care rezultă din incapacitatea Furnizorului sau a angajaților Furnizorului sau a subcontractantului de a efectua plata la timp sau de a depune în timp util cu privire la orice obligații de plată a Impozitelor suportate în legătură cu Activitatea. Aceste despăgubiri vor include toate penalitățile și dobânda impuse în plus față de Impozitele datorate ca urmare a nerespectării de către Furnizor, de către angajații Furnizorului sau de către subcontractant a cerințelor de raportare, depunere, plată sau procedură. Furnizorul va fi răspunzător pentru și va despăgubi Cumpărătorul pentru orice Impozite incrementale cu reținere la sursă (fără a include orice dobândă sau penalități evaluate, cu excepția cazului în care reținerea este cauzată de dependența față de documentația Furnizorului) impuse de o entitate

	publică sau agenție publică corespunzătoare privind plățile către Furnizor în exces față de sumele reținute inițial de Cumpărător conform 3.2 de mai sus.
3.4 Customs and Importation.	**3.4 Vamă și import.**
a) For purposes of this clause, "Fees and Duties" means any license fees, duties, port charges, and other lawful charges associated with customs clearance or import/export procedures. Supplier will not pay, and will ensure that its agents and subcontractors do not pay, any overtime charges, facilitating payments, expediting fees and the like without first confirming the legality of any such payments. Supplier will also comply with any applicable local customs and importation/exportation compliance procedures ("Procedures") provided by Purchaser or an Affiliate. As set forth in such Procedures or otherwise specified in writing by Purchaser, Purchaser may pay any Fees and Duties directly into a Government designated bank account. In such instances, Supplier will fully cooperate with Purchaser in enabling these direct payments by Purchaser, e.g. notifying Purchaser when direct payment needs to be made and providing Purchaser with pertinent documentation to verify the payment amount and as otherwise requested by Purchaser.	**a)** În sensul prezentei clauze, „Taxe" înseamnă orice taxe de licență, comisioane, taxe de port și alte taxe legale asociate procedurilor vamale sau de import/export. Furnizorul nu va plăti și se va asigura că agenții și subcontractanții săi nu plătesc, nicio taxă pentru ore suplimentare, plăți de facilitare, taxe de accelerare și taxe similare, fără a confirma mai întâi legalitatea acestor plăți. Furnizorul va respecta, de asemenea, toate procedurile locale de conformitate privind operațiunile vamale și import/export („Procedurile") furnizate de Cumpărător sau de un Afiliat. Conform celor stabilite în aceste Proceduri sau specificate altfel în scris de către Cumpărător, Cumpărătorul poate plăti orice Taxe direct către un cont bancar desemnat de Autorități. În astfel de cazuri, Furnizorul va coopera pe deplin cu Cumpărătorul pentru a permite aceste plăți directe de către Cumpărător, de ex. notificând Cumpărătorul atunci când trebuie efectuată plata directă și furnizând către Cumpărător documentația relevantă pentru a verifica suma plății și așa cum se solicită altfel de către Cumpărător.
b) When Purchaser does not directly pay the Government per the previous paragraph, Supplier will pay Fees and Duties to a Government designated bank account by electronic funds transfer or check. If electronic funds transfer or check is not possible, Supplier will consult with Purchaser to develop an alternative method of payment of the Fees and Duties. Supplier will cooperate with Purchaser in establishing and implementing written processes to verify when possible that these payments are being made into the Government designated bank account. This includes obtaining verification directly from any banks involved, not from a third party involved in the payment such as the freight forwarder or customs agent of Supplier. In addition to any other audit rights under this Agreement, Purchaser may examine Supplier's payment and other activities related to Fees and Duties to verify Supplier's compliance with this clause. When Supplier pays Fees and Duties, Purchaser will comply with applicable requirements in this Agreement as to reimbursing Supplier.	**b)** Atunci când Cumpărătorul nu achită direct către Autorități conform paragrafului anterior, Furnizorul va plăti Comisioanele și sarcinile într-un cont bancar desemnat de autoritățile publice prin transfer sau verificare electronică a fondurilor. În cazul în care transferul sau verificarea de fonduri pe cale electronică nu este posibilă, Furnizorul va consulta Cumpărătorul pentru a dezvolta o metodă alternativă de plată a Taxelor. Furnizorul va coopera cu Cumpărătorul în stabilirea și implementarea proceselor scrise pentru a verifica dacă este posibil ca aceste plăți să fie efectuate în contul bancar desemnat de Autorități. Aceasta include obținerea unei verificări directe de la orice bancă implicată, nu de la o terță parte implicată în plată, cum ar fi expeditorul de marfă sau agentul vamal al Furnizorului. Pe lângă orice alte drepturi de audit în temeiul prezentului Contract, Cumpărătorul poate examina plata Furnizorului și alte activități legate de Taxe pentru a verifica conformitatea Furnizorului cu această clauză. Atunci când Furnizorul plătește Taxe, Cumpărătorul va respecta cerințele aplicabile din

	acest Contract în ceea ce privește rambursarea Furnizorului.
c) At least once a month or more frequently as requested by Purchaser, Supplier will provide to Purchaser a detailed and itemized report of payments of Fees and Duties made by Supplier or its agents.	**c)** Cel puțin o dată pe lună sau mai frecvent, conform solicitării Cumpărătorului, Furnizorul va furniza Cumpărătorului un raport detaliat și detaliat al plăților pentru Taxe efectuate de Furnizor sau de agenții săi.
d) With respect to customs clearance, freight forwarding, or transportation logistics services, Supplier will:	**d) În ceea ce privește serviciile vamale, de expediere a mărfurilor sau de logistică a transporturilor, Furnizorul va efectua următoarele:**
i. Coordinate the efforts of all parties involved including Purchaser, forwarding agents, vendors, inspectors, and expediters;	**i.** Va coordona eforturile tuturor părților implicate, inclusiv ale Cumpărătorului, agenților de transport, furnizorilor, inspectorilor și dispecerilor;
ii. Ensure that relevant documents are furnished by vendors promptly, clearly define Fees and Duties, and comply with Purchaser's transportation, documentation, and shipping instructions;	**ii.** Va asigura faptul că documentele relevante sunt furnizate de comercianți cu promptitudine, va defini în mod clar Taxele și va respectați instrucțiunile de transport, documentația și instrucțiunile de expediere ale Cumpărătorului;
iii. Make arrangements with Purchaser or its nominated agency for transporting of the materials or equipment to Purchaser's specified destination as soon as customs clearance is completed; and	**iii.** Va efectua aranjamente cu Cumpărătorul sau cu agenția sa desemnată pentru transportul materialelor sau echipamentelor la destinația specificată a Cumpărătorului de îndată ce se finalizează avizarea vamală; și
iv. Identify any refunds or exceptions to payment obligations in Fees and Duties.	**iv.** Va identificarea orice rambursări sau excepții pentru obligațiile de plată în Taxe.
e) When Goods are shipped under INCOTERMS DDP the following will also apply:	**e)** Atunci când Bunurile sunt expediate în baza INCOTERMS DDP, se vor aplica și următoarele
i. Under this Agreement, Supplier is responsible for the customs clearance of the Goods, including making all fees and duties payments; there is no reimbursement obligation by Purchaser for these payments. Supplier will also comply with any applicable in country customs and importation/exportation compliance procedures.	**i.** În baza prezentului Contract, Furnizorul este responsabil cu vămuirea Bunurilor, inclusiv cu plata tuturor taxelor și impozitelor; Cumpărătorul nu va fi obligat să restituie aceste plăți. Furnizorul va respecta orice procedură vamală aplicabilă în țară, precum și procedurile de conformitate pentru import/export.
ii. (Supplier will not pay, and will ensure that its agents and subcontractors do not pay any overtime charges, facilitating payments, expediting fees and the like without first confirming the legality of any such payments. In addition to any other audit rights under this Agreement, Purchaser may examine Supplier's payment and other activities related to Fees and Duties to verify Supplier's compliance with this clause.	**ii.** Furnizorul nu va plăti și se va asigura că agenții și subcontractanții săi nu vor plăti taxe pentru muncă suplimentară, plăți de facilitare, costuri suplimentare și altele asemenea fără a confirma mai întâi legalitatea acestor plăți. În plus față de orice alt drept de audit, în temeiul prezentului Contract, Cumpărătorul poate examina plata Furnizorului, precum și alte activități legate de Taxe și Impozite cu scopul de a verifica respectarea acestei clause de către Furnizor.
iii. As stated above Supplier is solely liable for paying all Fees and Duties. However, pursuant to a government's request or upon Purchaser's sole request, Supplier will provide to Purchaser a detailed	**iii.** După cum este menționat mai sus, Furnizorul este singurul răspunzător pentru plata tuturor Taxelor și Impozitelor. Cu toate acestea, în urma unei solicitări din partea Guvernului sau în urma solicitării exclusive a Cumpărătorului, Furnizorul va transmite

and itemized report of payments of Fees and Duties made by Supplier or its agents.	Cumpărătorului un raport detaliat al plăților Taxelor și Impozitelor efectuate de Furnizor sau de agenții acestuia.
3.5 Procedure for Invoicing of Certain Taxes. If Supplier has a legal responsibility to collect any Taxes directly from Purchaser for payment to the appropriate taxing authorities, the portion of any payment from Purchaser to Supplier representing such Taxes shall be separately stated in the invoice in a manner and with all accompanying documentation necessary to satisfy legal invoicing requirements for Taxes imposed on Purchaser (e.g., timesheets, reports, plans, training materials, proposals, etc.). Absent such legal requirement, and subject to the express requirements of Exhibit E, Supplier shall not identify any separate item constituting Taxes. Purchaser shall not be obligated to pay invoices that do not comply with invoicing procedures described in Exhibit E.	**3.5 Procedura de facturare a anumitor Impozite.** În cazul în care Furnizorul are responsabilitatea legală de a colecta orice Impozite direct de la Cumpărător pentru plata către autoritățile fiscale corespunzătoare, partea din orice plată de la Cumpărător către Furnizor care reprezintă astfel de Impozite va fi menționată separat în factură într-un mod și cu toate documentele însoțitoare necesare pentru a îndeplini cerințele legale de facturare pentru Impozitele impuse Cumpărătorului (de exemplu, pontaje, rapoarte, planuri, materiale de instruire, propuneri etc.). În lipsa unei astfel de cerințe legale, și sub rezerva cerințelor exprese ale Anexei E, Furnizorul nu va identifica niciun element separat care constituie Impozite. Cumpărătorul nu va fi obligat să plătească facturi care nu respectă procedurile de facturare descrise în Anexa E.
3.6 Priority of Tax Provisions. The provisions of this Clause 3 shall be controlling with respect to all rights and obligations of Purchaser, Supplier and subcontractors to pay and bear the costs of Taxes imposed in connection with Work undertaken pursuant to the terms of this Agreement. Notwithstanding the above, in the event any provision in an Exhibit F (Jurisdiction Specific Terms) is contrary to another provision of this Agreement, the provision in the Exhibit F shall be controlling.	**3.6 Prioritatea dispozițiilor fiscale.** Prevederile prezentei Clauze 3 vor controla toate drepturile și obligațiile Cumpărătorului, Furnizorului și subcontractanților de a plăti și suporta costurile Impozitelor impuse în legătură cu Activitatea desfășurată în conformitate cu termenii prezentului Contract. Fără a aduce atingere celor de mai sus, în cazul în care orice prevedere din Anexa F (Termeni specifici jurisdicției) este contrar unei alte prevederi a prezentului Contract, prevederea din Anexa F va controla.
4. TITLE. Unless otherwise specified in the Order, title to Goods passes to Purchaser upon any payment therefor by Purchaser or upon delivery to Purchaser's premises or other site designated by Purchaser, whichever occurs earlier. Unless otherwise specified in the Order, risk of loss or damage to Goods passes to Purchaser upon delivery to Purchaser's premises.	**4. TITLU DE PROPRIETATE.** Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Comandă, titlul de proprietate asupra Bunurilor revine Cumpărătorului în urma oricărei plăți a acestuia sau la livrarea la sediul Cumpărătorului sau în alt loc desemnat de Cumpărător, oricare are loc prima. Cu excepția cazului în care se menționează altfel în Comandă, riscul de pierdere sau pagube produse Bunurilor revine Cumpărătorului după livrarea la sediul Cumpărătorului.
5. QUALITY AND WARRANTIES. **(a)** Supplier represents and warrants that Services will be performed with: **i.** all necessary registrations, licenses, permits, or authorizations, **ii.** in a competent manner, **iii.** in accordance with the Order, **iv.** free from deficiencies or defects, and **v.** in conformance with Purchaser's specifications, samples, models, and designs.	**5. CALITATE ȘI GARANȚII.** **a) Furnizorul declară și garantează că Serviciile vor fi prestate cu:** **i.** toate înregistrările, licențele, permisele sau autorizațiile necesare, **ii.** într-un mod competent, **iii.** în conformitate cu Comanda, **iv.** fără deficiențe sau defecte și **v.** în conformitate cu specificațiile, mostrele, modelele și designurile Cumpărătorului.

(b) Supplier further represents and warrants that Goods will: **i.** be new, **ii.** with clear title, **iii.** in conformance with Purchaser's specifications, **iv.** adequately packaged, **v.** fit for their usual purpose, **vi.** of at least ordinary quality if not customized, **vii.** consistent with agreed samples or models, and, **viii.** for one (1) year from the date of delivery, free from defects or deficiencies.	**b) Furnizorul declară și garantează suplimentar că bunurile:** **i.** vor fi noi, **ii.** cu titlu clar, **iii.** în conformitate cu specificațiile Cumpărătorului, **iv.** ambalate în mod corespunzător, **v.** adecvate scopului obișnuit al acestora, **vi.** de calitate cel puțin obișnuită dacă nu este personalizată, **vii.** în concordanță cu probele sau modelele convenite și, **viii.** timp de un (1) an de la data livrării, fără defecte sau deficiențe.
(c) Supplier will at Supplier's cost: **i.** promptly correct any deficiencies in Services, **ii.** promptly repair, replace, or refund payment for non-conforming Goods - at Purchaser's option, and **iii.** for repaired, replaced, or corrected Work, provide the same warranties as for the original Work.	**c) Furnizorul va efectua următoarele la costul Furnizorului:** **i.** va corecta imediat orice deficiențe ale Serviciilor, **ii.** repara, înlocui sau restitui prompt plata pentru Bunurile neconforme - la alegerea Cumpărătorului și **iii.** pentru Activitatea reparată, înlocuită sau corectată, oferi aceleași garanții ca pentru Activitatea inițială.
(d) Supplier will use its best efforts to ensure that all warranties from suppliers or manufacturers are assigned or otherwise made available to Purchaser and will deliver to Purchaser a copy of such warranties.	**d)** Furnizorul va depune toate eforturile pentru a se asigura că toate garanțiile de la furnizori sau producători sunt atribuite sau puse la dispoziția Cumpărătorului și va livra Cumpărătorului o copie a acestor garanții.
(e) Supplier will promptly notify Purchaser of any change in manufacturing material or technique affecting the quality of Goods. Supplier may not substitute goods or impose extra charges unless authorized in writing by Purchaser.	**e)** Furnizorul va notifica imediat Cumpărătorul cu privire la orice modificare a materialului de fabricație sau a tehnicii care afectează calitatea Bunurilor. Furnizorul nu poate înlocui bunurile și nu poate impune taxe suplimentare, cu excepția cazului în care acest lucru este autorizat în scris de către Cumpărător.
(f) Work is subject to Purchaser's inspection and acceptance. Purchaser will at all times have access to Work, and Supplier will provide facilities for access and inspection by Purchaser or its representatives. Purchaser may reject, or revoke acceptance of, non-conforming Work. If Purchaser holds Goods not accepted, it does so at Supplier's risk. If Supplier so instructs, Purchaser will return these Goods at Supplier's expense. Payment of an invoice does not constitute inspection and acceptance of Work. No payment, inspection or acceptance will relieve Supplier of any warranties and obligations hereunder.	**f)** Activitățile sunt supuse inspecției și recepției Cumpărătorului. Cumpărătorul va avea acces în permanență la Activitate, iar Furnizorul va oferi facilități pentru acces și inspecție de către Cumpărător sau reprezentanții săi. Cumpărătorul poate respinge sau revoca recepția Activității neconforme. În cazul în care Cumpărătorul deține Bunuri neacceptate, acest lucru se va face pe riscul Furnizorului. Dacă Furnizorul vă instruiește astfel, Cumpărătorul va returna aceste Bunuri pe cheltuiala Furnizorului. Plata unei facturi nu constituie inspecția și acceptarea Activității. Nicio plată, inspecție sau recepție nu va exonera Furnizorul de garanțiile și obligațiile ce decurg din prezenta.

(g) Supplier shall ascertain, before performing any Work, whether any drawings and specifications are at variance with applicable law or good engineering and operational practices, notify Purchaser of such variances, and with Purchaser's agreement, ensure that necessary changes are made.	**g)** Furnizorul va constata, înainte de efectuarea Activității, dacă oricare desene și specificații sunt diferite de legislația aplicabilă sau de bunele practici tehnice și operaționale, va notifica Cumpărătorul cu privire la astfel de variații, precum și de acordul Cumpărătorului, dacă sunt efectuate modificările necesare.
6. INDEPENDENT CONTRACTOR. Supplier is an independent contractor responsible for controlling and supervising its personnel and equipment and is not the agent or employee of Purchaser. Neither Supplier nor its employees are entitled to participate in or receive benefits from any employee benefit plan sponsored by Exxon Mobil Corporation or any of its affiliated companies. Individuals provided to perform Services under an Order are considered "special agreement persons" under the terms of the core benefit plans of Exxon Mobil Corporation and, as such, are expressly excluded from participation thereunder. Such individuals are not considered "regular employees" or "non-regular employees" of Exxon Mobil Corporation or any of its affiliated companies for purposes of plan participation. Supplier will take appropriate action to ensure that its employees understand that they are not employees of Purchaser and are not entitled to benefits from any program sponsored by Exxon Mobil Corporation or its affiliated companies for their employees and that they understand their other obligations, including those relating to confidentiality and ownership of documents and inventions. If Exhibit A, Attachment 1 (Supplier Employee's Review of Pertinent ExxonMobil Agreement Terms and Confidentiality Agreement) is incorporated into the Agreement, Supplier will require each employee performing Services to sign a copy of this document before beginning Services, and Supplier will provide copies of these signed documents to Purchaser upon Purchaser's request.	**6. CONTRACTANTUL INDEPENDENT.** Furnizorul este un contractant independent responsabil pentru controlul și supravegherea personalului și echipamentelor sale și nu este agentul sau angajatul Cumpărătorului. Nici Furnizorul, nici angajații săi nu au dreptul de a participa sau de a primi beneficii din orice plan de beneficii pentru angajați sponsorizat de Corporația Exxon Mobil Corporation sau oricare dintre companiile sale afiliate. Indivizii furnizați pentru prestarea Serviciilor în baza unei Comenzi sunt considerate „persoane cu contract special" în conformitate cu termenii planurilor principale de beneficii ale Corporației Exxon Mobil și, ca atare, sunt excluse în mod expres de la participare în temeiul acestora. Astfel de persoane nu sunt considerate „angajați obișnuiți" sau „angajați neobișnuiți" din Corporația Exxon Mobil sau oricare dintre companiile sale afiliate în scopul participării la plan. Furnizorul va lua măsurile necesare pentru a se asigura că angajații săi înțeleg că nu sunt angajați ai Cumpărătorului și nu au dreptul să beneficieze de niciun program sponsorizat de Corporația Exxon Mobil sau de companiile sale afiliate pentru angajații lor și că aceștia înțeleg celelalte obligații, inclusiv cele referitoare la confidențialitatea și proprietatea documentelor și invențiilor. În cazul în care Anexa A, Atașamentul 1 (Revizuirea de către angajat a termenilor relevanți ai Contractului ExxonMobil și a Contractului de confidențialitate) este încorporată în Contract, Furnizorul va solicita fiecărui angajat care prestează Servicii să semneze o copie a prezentului document înainte de începerea Serviciilor, iar Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului copii ale acestor documente semnate, la cererea Cumpărătorului.
7. PURCHASER'S PREMISES. Supplier will ensure that safety, security, and related requirements for property owned or controlled by Purchaser ("Work Site") are followed in performing an Order. Purchaser may change safety and health requirements, including those in Exhibit G, if attached, by oral or written notification to Supplier without complying with any other provision on giving notice. Supplier will inspect the Work Site and ensure that Supplier and subcontractor personnel use personal protective equipment and work practices	**7. LOCAȚIA CUMPĂRĂTORULUI.** Furnizorul se va asigura că siguranța, securitatea și cerințele asociate pentru proprietatea deținută sau controlată de Cumpărător („Locația Activității") sunt respectate în executarea unei Comenzi. Cumpărătorul poate modifica cerințele privind protecția muncii, inclusiv cele din Anexa G, dacă este atașată, printr-o notificare verbală sau scrisă trimisă Furnizorului fără a respecta orice altă prevedere în urma notificării. Furnizorul va inspecta Locația Activității și se va asigura

necessary to achieve workplace safety. Supplier will promptly remove from the Work Site any Supplier or subcontractor personnel, as Purchaser may, in its sole discretion, designate. **SUPPLIER RELEASES AND INDEMNIFIES PURCHASER FROM ANY LOSSES RESULTING FROM SUCH REMOVAL UNLESS PURCHASER'S REQUEST VIOLATES APPLICABLE LAW, BUT OTHERWISE, EVEN IF CAUSED IN WHOLE OR IN PART BY THE NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHER LEGAL FAULT OF ANY TYPE OR KIND OF PURCHASER.**	că personalul Furnizorului și subcontractantului utilizează echipament individual de protecție și practici de lucru necesare pentru a asigura siguranța la locul de muncă. Furnizorul va înlătura imediat de la Locația Activității orice personal al Furnizorului sau subcontractantului, astfel cum poate indica Cumpărătorul, la libera sa discreție. **FURNIZORUL ELIBEREAZĂ ȘI DESPĂGUBEȘTE CUMPĂRĂTORUL DE ORICE DAUNE REZULTATE DIN ACEASTĂ ÎNLĂTURARE, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE SOLICITAREA CUMPĂRĂTORULUI ÎNCALCĂ LEGEA APLICABILĂ, DAR ÎN CAZ CONTRAR, CHIAR DACĂ ESTE CAUZATĂ ÎN ÎNTREGIME SAU PARȚIAL DE NEGLIJENȚĂ, RĂSPUNDERE STRICTĂ SAU ALTĂ CULPĂ JURIDICĂ DE ORICE TIP DE CUMPĂRĂTOR.**
8. [SAFETY DATA SHEETS - NOT USED]	**8. [FIȘE TEHNICE DE SECURITATE - NEUTILIZATE]**
9. DEBRIS AND TRASH. Supplier will at its sole expense remove all inert debris and municipal trash resulting from Supplier's operations and keep and leave any Work Site in a condition satisfactory to Purchaser.	**9. RESTURI ȘI GUNOI.** Furnizorul va înlătura pe propria cheltuială resturile inerte și deșeurile municipale rezultate din operațiunile Furnizorului și va păstra și lăsa Locul Activității într-o stare satisfăcătoare pentru Cumpărător.
10. MANAGEMENT OF WASTE. Supplier will at its sole expense remove all inert debris and municipal trash resulting from Supplier's operations and keep and leave any Work Site in a condition satisfactory to Purchaser. Supplier and its subcontractors will, in performing Services, have the responsibility and liability for the proper management of wastes according to all applicable laws and regulations. Supplier and its subcontractors will also ensure that all waste is handled in compliance with any Exhibits or Addenda relating to the management of waste that are made a part of this Agreement or any Order.	**10. GESTIONAREA DEȘEURILOR.** Furnizorul va înlătura pe propria cheltuială resturile inerte și deșeurile municipale rezultate din operațiunile Furnizorului și va păstra și lăsa Locul Activității într-o stare satisfăcătoare pentru Cumpărător. Furnizorul și subcontractanții săi vor avea, în efectuarea Serviciilor, responsabilitatea și răspunderea pentru gestionarea corespunzătoare a deșeurilor în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Furnizorul și subcontractanții săi se vor asigura, de asemenea, că toate deșeurile sunt manipulate în conformitate cu orice Anexe sau Acte adiționale referitoare la gestionarea deșeurilor care fac parte din acest Contract sau din orice Comandă.
11. LIABILITY TO THIRD PARTIES. Purchaser and Supplier shall indemnify, defend, and hold each other harmless from all claims, demands, and causes of action asserted against the indemnitee by any third party (including, without limitation, Purchaser's and Supplier's employees) for personal injury, death, or loss of or damage to property resulting from the indemnitor's negligence, Gross Negligence or Willful Misconduct. Where personal injury, death, or loss of or damage to property is the result of joint negligence, Gross Negligence or Willful Misconduct of Purchaser and Supplier, the indemnitor's duty of indemnification shall be in proportion to its allocable share	**11. RĂSPUNDEREA FAȚĂ DE TERȚE PĂRȚI.** Cumpărătorul și Furnizorul își vor despăgubi, apăra și se vor proteja reciproc de orice pretenții, cereri și cauze de acțiune aduse împotriva părții exonerate de către o terță parte (inclusiv, fără a se limita la, angajații Cumpărătorului și Furnizorului) pentru vătămări corporale, deces sau pierderea sau deteriorarea proprietății ca urmare a neglijenței părții care eliberează de răspundere, a unei Neglijențe grave sau a unui Comportament necorespunzător intenționat. În cazul în care vătămarea corporală, decesul sau pierderea sau deteriorarea proprietății este rezultatul unei neglijențe

of such joint negligence, Gross Negligence or Willful Misconduct. If either party is strictly liable under law, the other party's duty of indemnification shall be in the same proportion that its negligence, Gross Negligence or Willful Misconduct contributed to the personal injury, death, or loss of or damage to property for which a party is strictly liable.	comune, a unei Neglijențe grave sau a unui Comportament necorespunzător intenționat din partea Cumpărătorului și a Furnizorului, obligația de despăgubire a părții care eliberează de răspundere va fi proporțională cu partea sa ce poate fi alocată unei astfel de neglijențe comune, a unei Neglijențe grave sau a unui Comportament necorespunzător intenționat. În cazul in care oricare dintre părți este strict răspunzătoare conform legii, obligația de despăgubire a celeilalte părți va fi în aceeași proporție în care neglijența, Neglijența gravă sau Comportamentul necorespunzător intenționat aferent a contribuit la vătămarea, decesul sau pierderea ori dauna asupra proprietății pentru care o parte este strict răspunzătoare.
12. GROSS NEGLIGENCE AND WILLFUL MISCONDUCT. Notwithstanding anything in this Agreement or an Order to the contrary, each party is fully responsible, without limit, for Gross Negligence or Willful Misconduct of its managerial and senior supervisory personnel and is not entitled to a release, indemnity, or defense from the other party for this conduct. "Gross Negligence" is defined by the law governing the Order; however, if such law does not define the term "gross negligence," it means any act or failure to act (whether sole, joint or concurrent) which seriously and substantially deviates from a diligent course of action or which is in reckless disregard of or indifference to the harmful consequences. "Willful Misconduct" is defined by the law governing the Order; however, if such law does not define the term "willful misconduct," it means an intentional disregard of good and prudent standards of performance or of any of the terms of the Order.	**12. NEGLIJENȚĂ GRAVĂ ȘI COMPORTAMENT NECORESPUNZĂTOR INTENȚIONAT.** Fără a aduce atingere niciunei prevederi din prezentul Contract sau dispozițiilor contrare dintr-o Comandă, fiecare parte este pe deplin responsabilă, fără limită, pentru Neglijența gravă sau Comportamentul necorespunzător intenționat al personalului său de conducere și de supraveghere superioară și nu are dreptul la o eliberare, despăgubire sau apărare din partea celeilalte părți în acest sens. „Neglijența gravă" este definită de legea care reglementează Comanda; cu toate acestea, dacă această lege nu definește termenul „neglijență gravă", aceasta înseamnă orice acțiune sau neacționare (fie unică, comună sau concurentă) care se abate grav și substanțial de la o acțiune diligentă sau care se află în neînțelegerea a sau în indiferență față de consecințele dăunătoare. „Comportamentul necorespunzător intenționat" este definit de legea care reglementează Comanda; cu toate acestea, în cazul în care această lege nu definește termenul „comportament necorespunzător intenționat", aceasta înseamnă o ignorare intenționată a unor standarde bune și prudente de performanță sau a oricăruia dintre termenii Comenzii.
13. [RESPONSIBILITY FOR PROPERTY - NOT USED]	**13. [RESPONSABILITATEA PENTRU PROPRIETATE - NEFOLOSITĂ]**

14. INSURANCE	**14. ASIGURARE**
(a) Supplier will maintain its existing insurance and any other insurance required by law or applicable jurisdiction-specific provision in Exhibit F, including, without limitation, comprehensive and/or commercial general liability insurance coverage excess or umbrella liability policies, and any first-party property coverage for Supplier's tools, equipment, rented items, and other tangible property. Supplier may not require its subcontractors to purchase additional insurance beyond their existing coverage.	**a)** Furnizorul își va menține asigurarea existentă și orice altă asigurare prevăzută de lege sau de o prevedere specifică jurisdicției din Anexa F, inclusiv, dar fără a se limita la, excedentul acoperirii polițelor de asigurare de răspundere generală completă și/sau comercială sau al politicilor de acoperire de tip umbrelă, precum și orice acoperire a proprietății de primă parte pentru instrumentele, echipamentele, articolele închiriate și alte bunuri corporale ale Furnizorului. Furnizorul nu poate solicita subcontractanților săi să achiziționeze asigurări suplimentare dincolo de acoperirea existentă.
(b) Supplier's primary, excess, and umbrella insurance policies or other coverages including, but not limited to, self-insurance or self-insured retentions, except workers' compensation insurance unless indicated otherwise in this subsection (b) will:	**b)** Polițele de asigurare primare, excedentare și de tip umbrelă ale Furnizorului sau alte acoperiri, inclusiv, dar fără a se limita la, autoasigurare sau retențiile autoasigurate, cu excepția asigurării de despăgubire a lucrătorilor, cu excepția cazului în care se specifică altfel în prezenta subsecțiune (b) vor:
i. cover each indemnitee as additional insureds for liability including their negligence, strict liability, or other legal fault of any type or kind, if any, in connection with or in any way related to, Supplier's Work;	**i.** acoperi fiecare parte exonerată în calitate de asigurat suplimentar pentru răspundere, inclusiv neglijența, răspunderea strictă sau orice altă culpă legală de orice tip sau tip, dacă este cazul, în legătură cu sau în orice mod legată de Activitatea Furnizorului;
ii. be primary as to all other policies including any deductibles or self-insurance coverage; and,	**ii.** fi principale în ceea ce privește toate celelalte politici, inclusiv orice acoperire deductibilă sau autoasigurare; și
iii. contain contractual coverage, completed operations coverage, and cross-liability coverage.	**iii.** conține acoperire contractuală, acoperire finalizată a operațiunilor și acoperire a răspunderii încrucișate.
(c) Supplier will ensure that its insurers, including Supplier's workers' compensation insurers, will have no rights of recovery – i.e., they fully waive subrogation - against Purchaser and Affiliates, but Supplier does not have to purchase additional insurance for this purpose.	**c)** Furnizorul de servicii se va asigura că asigurătorii săi, inclusiv asigurătorii de compensare a muncitorilor Furnizorului, nu vor avea drepturi de recuperare - cu alte cuvinte, renunță pe deplin la subrogarea acestora - împotriva Cumpărătorului și a Afiliaților, dar Furnizorul nu trebuie să cumpere asigurare suplimentară în acest scop.
(d) Upon request by Purchaser, Supplier shall have its insurance carrier or carriers furnish Purchaser with certificates certifying that all insurance required of Supplier under this Agreement is in full force and effect stating: (i) the effective start and expiration dates of all policies; (ii) that the insurance will not be canceled or materially altered during the term of this Agreement without thirty (30) days' prior written notice by registered mail to Purchaser; and (iii) the territorial limits of all policies.	**d)** La cererea Cumpărătorului, Furnizorul va solicita operatorului/operatorilor său de asigurări care furnizează Cumpărătorului certificate care să certifice că toate asigurările solicitate Furnizorului în temeiul prezentului Contract sunt în vigoare, menționând: (i) datele efective de începere și expirare a tuturor polițelor; (ii) asigurarea nu va fi anulată sau modificată material pe durata prezentului Contract fără o notificare scrisă prealabilă de treizeci (30) de zile prin corespondență recomandată către Cumpărător; și (iii) limitele teritoriale ale tuturor politicilor.

15. INSURANCE AND INDEMNITY REFORMATION. If insurance or indemnity provisions exceed allowable limits under law, such provisions are amended to conform to such limits.	**15. REFORMAREA ASIGURĂRILOR ȘI DESPĂGUBIRILOR.** Dacă provizioane de asigurare sau de despăgubire depășesc limitele permise în temeiul legii, astfel de prevederi sunt modificate pentru a respecta aceste limite.
16. CONFIDENTIALITY. "Confidential Information" under the Agreement or an Order means all technical and business information that is (i) made available to Supplier, directly or indirectly, by Purchaser or Affiliates, (ii) developed or acquired by Supplier in performance of an Order, or (iii) provided by Company, Purchaser, or Affiliates in contemplation of placement of an Order. Supplier will hold in confidence all Confidential Information. Supplier may not use Confidential Information for any purpose other than proposal development or performance of the Order. Purchaser accepts no obligation of confidence with respect to items acquired or information disclosed, no matter how labeled, to Purchaser by Supplier unless provided for in a separate, written confidentiality agreement. In the absence of any confidentiality agreement, Supplier may not place any restrictive notices on any information, no matter the form of its recording, that Supplier provides to Purchaser hereunder and Purchaser is authorized to remove or disregard any such notices placed on information by Supplier in violation of this provision. Supplier may not take any photographs, videos, or other recordings of Purchaser's or Affiliates' property without Purchaser's prior written consent.	**16. CONFIDENȚIALITATE.** „Informații confidențiale" în temeiul Contractului sau o Comandă înseamnă că toate informațiile tehnice și comerciale care sunt (i) puse la dispoziția Furnizorului, direct sau indirect, de către Cumpărător sau Afiliați, (ii) elaborate sau achiziționate de către Furnizor în executarea unei Comenzi, sau (iii) furnizate de către Cumpărător sau Afiliați în contextul plasării unei Comenzi. Furnizorul va păstra confidențialitatea tuturor Informațiilor confidențiale. Furnizorul nu poate utiliza Informațiile confidențiale în niciun alt scop, cu excepția dezvoltării de propuneri sau a executării Comenzii. Cumpărătorul nu acceptă nicio obligație de încredere cu privire la articolele achiziționate sau informațiile dezvăluite, indiferent de modul în care sunt etichetate, către Cumpărător de către Furnizor, cu excepția cazului în care acest lucru este prevăzut într-un acord de confidențialitate separat, scris. În absența unui acord de confidențialitate, Furnizorul nu poate transmite notificări restrictive cu privire la nicio informație, indiferent de forma înregistrării sale, pe care Furnizorul o pune la dispoziția Cumpărătorului conform prezentului Contract, iar Cumpărătorul este autorizat să elimine sau să ignore orice astfel de notificări puse pe informații de către Furnizor în încălcarea acestei prevederi. Furnizorul nu poate efectua fotografii, videoclipuri sau alte înregistrări ale proprietății Cumpărătorului sau a Afiliaților fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului.
17. OWNERSHIP OF DOCUMENTS. All tracings, drawings, field notes, requisitions, purchase orders, specifications, computer programs (data files and other software in whatever form), and other documents, records, and materials, whether written, audio, or video, developed by Supplier in connection with any Order ("Documents") will be the sole property of Purchaser. Supplier will provide the original and all copies of the Documents to Purchaser when Work is completed or earlier upon Purchaser's written request. Supplier may, with the prior written approval of Purchaser, retain one archival copy of Documents. Supplier hereby assigns, agrees to assign in the future as necessary, in the sole opinion of the Purchaser, and will require its employees and subcontractors to assign, the copyrights in all Documents to Purchaser.	**17. DREPTUL DE PROPRIETATE ASUPRA DOCUMENTELOR.** Toate urmăririle, desenele, notele de teren, cererile, comenzile de achiziție, specificațiile, programele informatice (fișiere de date și alte aplicații software sub orice formă) și alte documente, evidențe și materiale, scrise, audio sau video, dezvoltate de Furnizor în legătură cu orice Comandă („Documentele") vor fi proprietatea exclusivă a Cumpărătorului. Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului originalul și toate copiile Documentelor la finalizarea Activității sau mai devreme, la cererea scrisă a Cumpărătorului. Furnizorul poate, cu acordul prealabil scris al Cumpărătorului, să păstreze o copie arhivă a Documentelor. Furnizorul cesionează prin prezenta, este de acord să cesioneze în viitor, după caz, în opinia

	exclusivă a Cumpărătorului și va solicita angajaților și subcontractanților săi să cesioneze drepturile de autor în toate Documentele către Cumpărător.
18. OWNERSHIP OF INVENTIONS. If Supplier or its personnel make any inventions, discoveries or improvements (collectively, "Inventions") patentable or unpatentable, resulting from Supplier's activities hereunder, Supplier will promptly disclose those Inventions to Purchaser in writing. Inventions covered in this Sub-Section will include those conceived during the term of the Order between Purchaser and Supplier and within one (1) year thereafter. Further, Supplier hereby assigns each such Invention to Purchaser or Purchaser's designee. Supplier also will require its employees to review and execute such papers as Purchaser or Purchaser's designee requests in connection with any assignment and in connection with the acquisition of letters patent, U.S. and foreign, on any Inventions.	**18. DREPTUL DE PROPRIETATE ASUPRA INVENȚIILOR.** În cazul în care Furnizorul sau personalul său face orice invenții, descoperiri sau îmbunătățiri (colectiv, „Invenții") brevetabile sau nebrevetabile, rezultate din activitățile Furnizorului conform acestui document, Furnizorul va divulga prompt respectivele Invenții Cumpărătorului în scris. Invențiile acoperite în această Sub-secțiune vor include cele concepute pe durata Comenzii între Cumpărător și Furnizor și în termen de un (1) an ulterior. În plus, Furnizorul atribuie prin prezenta fiecare astfel de Invenție Cumpărătorului sau persoanei desemnate de Cumpărător. Furnizorul va solicita, de asemenea, angajaților săi să revizuiască și să execute asemenea documente, cum ar fi solicitările Cumpărătorului sau ale persoanei desemnate de Cumpărător cu privire la orice cesiune și cu privire la achiziția de brevete, SUA și străine, cu privire la orice Invenții.
19. OTHER INTELLECTUAL PROPERTY MATTERS. For purposes of this Section, "Intellectual Property Right" means any patent, trademark, copyright, trade secret, or other proprietary right of a third party. Supplier warrants and represents that the Work, materials and articles, in the form delivered to Purchaser, including any labels or trademarks affixed thereto by or on behalf of Supplier, are free from any claim of a third party for infringement or misappropriation of an Intellectual Property Right. Supplier will defend at Supplier's expense and indemnify and hold Purchaser and Affiliates harmless against any and all expenses, liability or loss from any claim or lawsuit for alleged infringement or misappropriation of any Intellectual Property Right resulting from the manufacture, sale, use, possession or other disposition of any Work, materials, or articles furnished by Supplier under the Order. Supplier's responsibility to indemnify Purchaser and Affiliates will include, without limitation, payment of penalties, awards, and judgments; court and arbitration costs; attorney's fees and other reasonable out of pocket costs incurred in connection with such claims or lawsuits. Purchaser or an Affiliate, as applicable, may, at its option, be represented by counsel of its own selection, at its own expense. Supplier may not consent to an injunction against any of Purchaser's or an Affiliate's operations, the payment of money damages, the granting of a license or the parting of anything of value by Purchaser or an Affiliate with respect to resolution or settlement of any claim or lawsuit.	**19. ALTE ASPECTE LEGATE DE PROPRIETATEA INTELECTUALĂ.** În sensul prezentei secțiuni, „Dreptul de proprietate intelectuală" înseamnă orice brevet, marcă comercială, drept de autor, secret comercial sau alt drept de proprietate al unei terțe părți. Furnizorul garantează și declară că Activitatea, materialele și articolele, în forma livrată Cumpărătorului, inclusiv etichetele sau mărcile comerciale care le sunt aplicate de către sau în numele Furnizorului, sunt libere de orice pretenție a unei terțe părți pentru încălcarea sau însușirea ilegală a unui Drept de proprietate intelectuală. Furnizorul va proteja pe cheltuiala Furnizorului și va despăgubi și apăra Cumpărătorul și Afiliații împotriva oricărei și tuturor cheltuielilor, răspunderii sau pierderii din orice pretenție sau proces pentru presupusa încălcare sau însușire ilegală a oricăror Drept de proprietate intelectuală care rezultă din fabricarea, vânzarea, utilizarea, posesia sau orice altă clasare a oricăror Activități, materiale sau articole furnizate de Furnizor în baza Comenzii. Responsabilitatea Furnizorului de a despăgubi Cumpărătorul și Afiliații va include, fără a se limita la, plata de penalități, adjudecări și hotărâri; costuri de instanță și arbitraj; onorariile avocaților și alte costuri rezonabile din buzunar suportate în legătură cu astfel de reclamații sau procese. Cumpărătorul sau un Afiliat, după caz, poate fi reprezentat, conform propriei sale decizii, de către un avocat ales conform propriei discreții, pe propria cheltuială. Furnizorul nu poate

	consimți la o interdicție împotriva niciuneia dintre operațiunile Cumpărătorului sau ale unui Afiliat, împotriva plății daunelor monetare, acordării unei licențe sau partajării vreunei valori de către Cumpărător sau de către un Afiliat în ceea ce privește soluționarea oricărei reclamații sau a oricărui proces.
20. EMBEDDED SOFTWARE AND INTERNET OF THINGS FUNCTIONALITY. If Supplier provides Goods with embedded, included, or other functionality-enabling software (e.g., firmware) that is not covered by the Ownership of Documents Section, whether such software is created by Supplier or a third party, Supplier grants to Purchaser a perpetual and irrevocable right to use such software in connection with the Goods. Purchaser may extend or transfer this right to any person or entity. If access to or use of the software requires Purchaser or users to "accept" terms and conditions through use of "click-wrap" (e.g., clicking "I accept"), "shrink-wrap" or any other means, Supplier agrees that such terms and conditions will be of no force or effect and this Agreement will govern Purchaser's rights to such software. All such software is comprised within the term "Goods" under the Order for all purposes. If the Goods allow wired or wireless functionality (e.g., 'smart' devices or 'Internet of Things' devices), Supplier represents and warrants the following: **a.** The Goods employ reasonable, prudent industry standard security controls. **b.** The Goods do not include any known security vulnerabilities. **c.** The Goods do not include any hard-coded passwords. **d.** The Goods do not allow communication over unencrypted data links. **e.** The Goods do not have the capability to directly or indirectly communicate with other devices without Purchaser's intervention and knowledge. **f.** Supplier will monitor and assess security controls for the Goods on an ongoing basis to ensure security control effectiveness against the then-current threat environment. **g.** Supplier will promptly notify Purchaser when Supplier discovers or becomes aware of any security vulnerabilities in the Goods and will make responsive security updates available, and will assist Purchaser in implementing such updates, at Supplier's expense.	**20. SOFTWARE INTEGRAT ȘI INTERNETUL OBIECTELOR** Dacă Furnizorul oferă Bunuri cu software integrat, inclus sau care permite alte funcționalități (de ex. Firmware), care nu este acoperit prin Secțiunea cu privire la Proprietatea asupra Documentelor, indiferent dacă acest software este creat de Furnizor sau de terți, Furnizorul oferă Cumpărătorului dreptul perpetuu și irevocabil de a utiliza acest software în legătură cu Bunurile. Cumpărătorul poate extinde sau transfera acest drept oricărei persoane sau entități. Dacă accesul la sau utilizarea software-ului solicită Cumpărătorului sau utilizatorilor să „accepte" termenii și condițiile prin utilizarea „acceptului electronic" (de ex. Apăsând pe „Accept"), „fără acceptare" (shrink-wrap) sau oricare alt mijloc, Furnizorul convine ca acești termeni și condiții nu vor fi în vigoare și nu vor produce efecte, iar acest Contract va guverna drepturile Cumpărătorului asupra unui astfel de software. Acest software este cuprins de termenul „Bunuri", în temeiul Comenzii, în toate privințele. Dacă Bunurile permit funcționalități de tip wireless sau cu ajutorul cablului (de ex. dispozitive „smart" sau „Internetul obiectelor"), Furnizorul declară și garantează următoarele: **a.** Bunurile utilizează controale de securitate standard, rezonabile, prudențiale din industrie. **b.** Bunurile nu prezintă vulnerabilități de Securitate cunoscute. **c.** Bunurile nu includ nicio parolă codificată. **d.** Bunurile nu permit comunicarea prin legături de date necriptate. **e.** Bunurile nu au capacitatea de a comunica direct sau indirect cu alte dispozitive, fără intervenția și cunoștința Cumpărătorului. **f.** Furnizorul va monitoriza și evalua controalele de securitate ale Bunurilor, în mod continuu, pentru a asigura eficacitatea controlului de securitate împotriva amenințărilor curente în acel moment. **g.** Furnizorul va notifica Cumpărătorul cu promptitudine atunci când Furnizorul descoperă sau devine conștient de orice vulnerabilitate de securitate a Bunurilor și va pune la dispoziție actualizări de securitate cu capacitate de răspuns.

21. USE OF TRADEMARKS. Supplier will not, without the prior written consent of Purchaser or Company, use any name, trade name, or trademark of Purchaser, Company or their Affiliates except as necessary to perform an Order.	**21. UTILIZAREA MĂRCILOR COMERCIALE.** Furnizorul nu va utiliza, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului sau Societății, niciun nume, nicio denumire comercială sau marcă comercială a Cumpărătorului, Societății sau a Afiliaților săi, cu excepția cazului în care este necesar pentru executarea unei Comenzi.
22. SUBCONTRACTORS. Supplier may not use subcontractors to perform Work without written permission from Purchaser. Supplier will be responsible for Work performed by its subcontractors and for compliance by subcontractors with all requirements of the Order to the same extent as when Work is performed by Supplier's own forces.	**22. SUBCONTRACTORI.** Furnizorul nu poate folosi subcontractanți pentru a desfășura Activitate fără permisiunea scrisă din partea Cumpărătorului. Furnizorul va fi responsabil pentru Activitatea desfășurată de subcontractanții săi și pentru respectarea de către subcontractanți a tuturor cerințelor Comenzii în aceeași măsură ca și atunci când munca este executată de forțele proprii ale Furnizorului.
23. LIENS. Supplier will ensure that its employees, subcontractors, and subcontractor's employees do not affix any claims or liens upon or against Purchaser's real or personal property. Supplier will indemnify, defend, and hold Purchaser harmless from these claims and liens. If requested, Supplier will furnish Purchaser with full releases of claims and liens on forms satisfactory to Purchaser. Purchaser may require Supplier to post a bond, at no cost to Purchaser, to remove these claims or liens. Alternatively, Purchaser may discharge or remove these claims or liens by bonding, payment or other means, all of which are chargeable to Supplier along with attorney's fees and costs.	**23. SECHESTRU.** Furnizorul se va asigura că angajații, subcontractanții și angajații subcontractantului săi nu aplică nicio pretenție sau sechestru asupra sau împotriva bunurilor imobiliare sau personale ale Cumpărătorului. Furnizorul va despăgubi, apăra și proteja Cumpărătorul de răspundere împotriva acestor pretenții și sechestre. Dacă se solicită acest lucru, Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului eliberări complete privind reclamațiile și sechestrele pe formulare satisfăcătoare pentru Cumpărător. Cumpărătorul poate solicita Furnizorului să afișeze o obligațiune, fără niciun cost pentru Cumpărător, pentru a elimina aceste pretenții sau sechestre. Alternativ, Cumpărătorul poate descărca sau elimina aceste reclamații sau sechestre prin legare, plată sau alte mijloace, toate acestea fiind taxabile către Furnizor împreună cu onorariile și costurile avocaților.
24. FORCE MAJEURE. "Force Majeure" means an occurrence beyond the reasonable control and without the fault or negligence of the invoking party, which such party is unable to prevent or protect against by the exercise of reasonable diligence. However, a subcontractor failure does not constitute Force Majeure unless the failure is caused by an event of Force Majeure and alternative sources are unavailable to meet the need. Financial hardship does not constitute Force Majeure. A party will not be in default to the extent it is unable to perform because of Force Majeure. A party invoking Force Majeure will: (a) immediately notify the other party; (b) make every effort to remedy the cause of non-performance, except a strike, and (c) resume performance as soon as possible.	**24. FORȚĂ MAJORĂ.** „Forță majoră" înseamnă o situație dincolo de controlul rezonabil și fără vina sau neglijența părții care invocă, pe care partea respectivă nu o poate preveni sau proteja împotriva exercitării unei verificări rezonabile. Cu toate acestea, o neîndeplinire a unui subcontractant nu constituie Forță majoră, cu excepția cazului în care defecțiunea este cauzată de un eveniment de Forță Majoră și sursele alternative nu sunt disponibile pentru a satisface necesitatea. Duritățile financiare nu constituie Forță majoră. O parte nu va fi în întârziere în măsura în care nu poate funcționa din motive de Forță majoră. O parte care invocă Forța majoră va: (a) notifica imediat cealaltă parte; (b) depune toate eforturile pentru a remedia cauza neexecutării, cu

	excepția unei greve și (c) să relua executarea cât mai curând posibil.
25. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION. This Agreement shall be governed by Romanian Law, without reference to: 1) its principles of conflicts laws, 2) any of its laws which would invalidate or restrict any provision of this Agreement to the extent such laws are not otherwise applicable to the Work, and 3) the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Bucharest, Romania.	**25. LEGEA APLICABILĂ ȘI SOLUȚIONAREA LITIGIILOR.** Prezentul Contract va fi reglementat de legislația României, fără a se lua în considerare: 1) principiile acesteia privind conflictul de legi, 2) oricare dintre legile sale care ar invalida sau restricționa orice prevedere din prezentul Contract, în măsura în care astfel de legi nu sunt aplicabile în alt fel Lucrării și 3) Convenția Organizației Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri. Părțile convin să se supună competenței teritoriale exclusive a instanțelor din București, România.
26. COMPLIANCE WITH LAW. Supplier will comply and secure compliance by its subcontractors with all law applicable to the Order.	**26. CONFORMITATEA CU LEGEA.** Furnizorul va respecta și va asigura conformitatea subcontractanților săi cu toate legile aplicabile Comenzii.
27. BUSINESS STANDARDS. Supplier will conduct its activities in an ethical manner and will not engage in any activity that could create a conflict of interest, such as making, receiving, or offering substantial gifts, entertainment, payments, loans or anything else of value to personnel or representatives of Purchaser or their families for the purpose of influencing those persons to act contrary to Purchaser's best interests. Supplier will provide complete and accurate financial documentation to Purchaser.	**27. STANDARDE de AFACERI.** Furnizorul își va desfășura activitățile în mod etic și nu se va implica în nicio activitate care ar putea crea un conflict de interese, cum ar fi realizarea, primirea sau oferirea de cadouri substanțiale, divertisment, plăți, împrumuturi sau orice alt tip de valoare personalului sau reprezentanților Cumpărătorului sau familiilor acestora, cu scopul de a influența acele persoane să acționeze contrar celui mai bun interes al Cumpărătorului. Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului documentația financiară completă și corectă.
28. AUDIT. Supplier will preserve documentation related to the Order for three years after completion of the Order. Purchaser may audit Supplier's compliance with the Order and Supplier will provide Purchaser access to Supplier's documentation, personnel and facilities in support of any such audit and will permit Purchaser to reproduce any of the documentation. Supplier will cause any subcontractors to preserve documentation and allow Purchaser to audit to the same extent. Purchaser will bear its own costs to perform an audit, but will not be liable for Supplier's or subcontractor's costs resulting from an audit.	**28. AUDIT.** Furnizorul va păstra documentația referitoare la Comandă timp de trei ani de la finalizarea Comenzii. Cumpărătorul poate audita conformitatea Furnizorului cu Comanda și Furnizorul va asigura accesul Cumpărătorului la documentația, personalul și facilitățile Furnizorului în sprijinul unui astfel de audit și va permite Cumpărătorului să reproducă oricare dintre documente. Furnizorul va face subcontractanții să păstreze documentația și să permită Cumpărătorului să auditeze în aceeași măsură. Cumpărătorul va suporta propriile costuri pentru efectuarea unui audit, dar nu va fi responsabil pentru costurile Furnizorului sau ale subcontractantului care rezultă dintr-un audit.
29. SUSPENSION AND TERMINATION. Purchaser may suspend or terminate the Order or Work at any time and for any reason by notice, written or oral, to Supplier. Supplier's and its subcontractors' sole remedy and	**29. SUSPENDAREA ȘI REZILIEREA.** Cumpărătorul poate suspenda sau rezilia Comanda sau Activitatea în orice moment și, din orice motiv, printr-o notificare scrisă sau verbală, către Furnizor. Remediul

Purchaser's sole liability for any suspension or termination will be payment to Supplier only for Work performed, obligations already incurred in reliance on the Order that cannot be terminated, and direct suspension or termination costs that have been pre-approved by Purchaser. Supplier will promptly resume Work if authorized by Purchaser.	unic al Furnizorului și al subcontractanților săi și răspunderea exclusivă a Cumpărătorului pentru orice suspendare sau reziliere va consta în plata către Furnizor numai pentru Activitatea efectuată, obligațiile deja suportate în baza Comenzii care nu pot fi reziliate și costurile directe de suspendare sau reziliere care au fost aprobate în prealabil de către Cumpărător. Furnizorul va relua prompt Activitatea dacă este autorizat de către Cumpărător.
30. ILLEGAL INFORMATION BROKERING. Supplier warrants and represents that it has not used, and will not use, confidential information of others or illicit influence such as illegal information brokering in connection with this Agreement. Supplier will promptly notify Purchaser if anyone approaches Supplier for the purpose of illegal information brokering concerning this Agreement.	**30. INTERMEDIEREA DE INFORMAȚII ILEGALE.** Furnizorul garantează și declară că nu a folosit și nu va utiliza informațiile confidențiale ale altora sau influențe ilicite, cum ar fi intermedierea ilegală de informații în legătură cu prezentul Contract. Furnizorul va notifica imediat Cumpărătorul dacă cineva se apropie de Furnizor în scopul intermedierii ilegale a informațiilor cu privire la prezentul Contract.
31. PRECEDENCE. An Order takes precedence over Agreement terms for the Order only to: (i) modify Work or pricing, but not to increase a firm or a "not-to-exceed" price; (ii) add additional Work and pricing for this Work; (iii) modify shipping and delivery procedures; (iv) modify the payment period, or (v) add, modify, or replace Exhibits E, G, H, I, N, P or R; or modify or replace Exhibit F; however, any such Order may only modify or replace provisions of Exhibit F to the extent required by law or some other agreement. Items (ii) through (v) apply only to written Orders.	**31. PRIORITATE.** O comandă are întâietate față de termenii Contractului pentru Comandă numai pentru: (i) modificarea Activității sau a prețurilor, dar fără a crește un preț ferm sau un preț „care să nu fie depășit"; (ii) adăugarea de Activitate și prețuri suplimentare pentru această Activitate; (iii) modificarea procedurilor de expediere și livrare; (iv) modificarea perioadei de plată, sau (v) adăugarea, modificarea sau înlocuirea Anexelor E, G, H, I, N, P sau R; sau modificarea sau înlocuirea Anexei F; cu toate acestea, orice astfel de Comandă poate modifica sau înlocui prevederi ale Anexei F numai în măsura permisă de lege sau de un alt contract. Punctele (ii) - (v) se aplică numai Comenzilor scrise.
If there is a conflict between an Exhibit and the General Terms and Conditions, the General Terms and Conditions will govern, provided the terms of Exhibit DP, if attached, shall take precedence and govern with respect to Protection of Personal Data. The terms of Exhibits F and O will govern over these General Terms and Conditions and all Exhibits; however, Exhibit O, clause I.(g) (anti-boycott language) shall take precedence over any conflicting provisions in Exhibit F.	În cazul în care există un conflict între o Anexă și Termenii și condițiile generale, Termenii și condițiile generale vor guverna, cu condiția ca termenii expoziției DP, dacă este anexată, vor avea prioritate și vor guverna în domeniul Protecției Datelor cu caracter Personal. Cu toate acestea, Anexa O, clauza I.(g) (limbajul anti-boicot) va prevala asupra oricăror prevederi contradictorii din Anexa F.
32. ASSIGNMENT. Supplier may not assign the Order without Purchaser's prior written approval. Any approval does not relieve Supplier of its obligations under the Order.	**32. CESIONARE.** Furnizorul nu poate cesiona Comanda fără aprobarea scrisă prealabilă a Cumpărătorului. Orice aprobare nu exonerează Furnizorul de obligațiile care îi revin în temeiul Comenzii.
33. THIRD PARTY BENEFICIARIES. Any Affiliate receiving the benefits of Services provided by Supplier, directly or indirectly, is a third party beneficiary entitled to all rights under the applicable Order as if the Affiliate were Purchaser.	**33. BENEFICIARII TERȚI.** Orice Afiliat care primește beneficiile Serviciilor prestate de Furnizor, direct sau indirect, este un beneficiar terț care are dreptul la toate drepturile care

	decurg din Comanda aplicabilă, ca și cum Afiliatul ar fi Cumpărător.
34. SEVERABILITY; SURVIVORSHIP; WAIVER; HEADINGS. If any provision of the Agreement or Order becomes legally invalid or unenforceable, that provision will be treated as omitted; all other provisions will remain in full force and effect. The warranty, confidentiality, indemnification, allocation of liability, and other provisions that by their nature continue survive the Agreement and Order. No waiver of a right or default is effective unless in writing, and a waiver does not apply to any subsequent right or default. The headings in the Agreement or Order are not intended to construe the provisions of the Agreement or Order.	**34. SEPARABILITATE; SUPRAVIEȚUIRE; RENUNȚARE; TITLURI.** În cazul în care o prevedere a Contractului sau Comenzii devine nevalidă din punct de vedere legal sau inaplicabilă, acea prevedere va fi tratată ca omisă; toate celelalte prevederi vor rămâne în vigoare. Garanția, confidențialitatea, despăgubirea, alocarea răspunderii și alte prevederi care, prin natura lor, continuă să supraviețuiască Contractului și Comenzii. Nicio renunțare la un drept sau culpă nu intră în vigoare decât dacă este în scris, iar o renunțare nu se aplică unui drept ulterior sau unei culpe ulterioare. Titlurile din Contract sau Comandă nu au scopul de a interpreta prevederile Contractului sau Comenzii.
35. HANGES, AMENDMENTS AND ENTIRE AGREEMENT. An Order may only be changed or amended in writing either (i) issued by Purchaser and accepted by Supplier through performance or otherwise or (ii) a change order substantially similar to that set out in Exhibit C and signed by both parties. Purchaser may revise the requirements for Work at its sole discretion. If Purchaser revises any such requirements, Purchaser will issue a change order provided such change affects (i) Supplier's costs for performing Work, or (ii) the time required for performing Work. Changes resulting from Supplier's non-compliance with the Agreement will not be subject to change orders. The Order constitutes the entire agreement between Supplier and Purchaser, and it supersedes all prior negotiations, representations or agreements, either oral or written, related to the Order's subject matter. Without limiting the foregoing, no "click-wrap", "click-through", "browse-wrap" or other terms that Company or Purchaser may be required to "accept" to access a Supplier website will have any force or effect.	**35. MODIFICĂRI, AMENDAMENTE ȘI ÎNTREGUL CONTRACT.** O Comandă poate fi modificată într-un scris (i) emis de către Cumpărător și acceptată de către Furnizor prin executare sau în alt mod sau (ii) printr-un ordin de modificare substanțial similar cu cel stabilit în Anexa C și semnat de ambele părți. Cumpărătorul poate revizui cerințele pentru Activitate la propria sa discreție. În cazul în care Cumpărătorul revizuiește astfel de cerințe, Cumpărătorul va emite o comandă de modificare, cu condiția ca această modificare să afecteze (i) costurile Furnizorului pentru desfășurarea Activității sau (ii) timpul necesar pentru desfășurarea Activității. Modificările care rezultă din nerespectarea de către Furnizor a Contractului nu vor face obiectul unor comenzi de modificare. Comanda reprezintă întregul acord dintre Furnizor și Cumpărător și înlocuiește toate negocierile, declarațiile sau acordurile anterioare, verbale sau scrise, legate de obiectul Comenzii. Fără a limita cele de mai sus, niciun „click-wrap", „click-through", „browse-wrap" sau alți termeni pe care Societatea sau Cumpărătorul ar putea fi obligat să îi „accepte" pentru a accesa pe site-ul web al Furnizorului nu va avea nicio forță sau efect.
36. SET OFF. Purchaser may set off any Losses that Purchaser may have against Supplier against any performance or payment due to Supplier under any Order or any other contract between the parties.	**36. COMPENSARE.** Cumpărătorul poate compensa orice Daune pe care le-ar putea avea Cumpărătorul împotriva Furnizorului pentru orice execuție sau plată datorată Furnizorului în baza oricărei Comenzi sau în baza oricărui alt contract încheiat între părți.
37. HEALTH AND SAFETY. Supplier shall be responsible for providing a healthy and safe working environment for its employees and subcontractors	**37. SĂNĂTATE ȘI SIGURANȚĂ.** Furnizorul va fi responsabil pentru asigurarea unui mediu de lucru sănătos și sigur pentru angajații și

during performance of the Services under this Agreement. Supplier shall protect the health and safety of Supplier's, subcontractors' and Purchaser's employees and third parties from any danger associated with such performance. As minimum health and safety requirements, Supplier shall ensure that Services are performed in compliance with Purchaser's Health and Safety policy and site specific requirements. Supplier shall report all accidents, injuries and near-misses promptly to Purchaser. Supplier will comply with Exhibit G if it is attached to this Agreement.	subcontractanții săi în timpul prestării Serviciilor în temeiul prezentului Contract. Furnizorul va proteja sănătatea și siguranța angajaților Furnizorului, subcontractanților și Cumpărătorului și părților terțe împotriva oricărui pericol asociat cu această prestare. Ca cerințe minime de sănătate și siguranță, Furnizorul se va asigura că Serviciile sunt prestate în conformitate cu politica privind Protecția muncii a Cumpărătorului și cu cerințele specifice locației. Furnizorul va raporta prompt Cumpărătorului toate accidentele, vătămările corporale și accidentele evitate la limită. Furnizorul va respecta Anexa G dacă este atașată la prezentul Contract.
38. ALCOHOL AND DRUG. Supplier warrants that none of Supplier's personnel (herein defined as its own employees and the employees of subcontractors) shall perform any Services for Purchaser while under the influence of alcohol and/or drugs. Supplier shall inform Supplier's personnel performing Services for Purchaser about Purchaser's alcohol and drug requirements. Supplier's personnel shall not abuse medications or use, possess, distribute or sell alcohol and/or drugs when performing Services for Purchaser or on premises owned or controlled by Purchaser. Upon for cause suspicion, Supplier's personnel shall be suspended from performing Services for Purchaser. In such instances Purchaser also has the right to instruct Supplier to remove subject personnel from performing Services for Purchaser. In those instances where personnel have been removed from performing Services for possible alcohol and drug abuse, use or possession, such personnel shall be allowed to resume performing Services only if Supplier can document that such personnel have passed an alcohol and drug test. Supplier shall introduce guidelines and implement procedures to ensure an alcohol and drug free working place when performing Services for Purchaser. Purchaser has the right to request documentation to ensure that Supplier's guidelines and procedures are in compliance with Purchaser's requirements. Supplier will comply with Exhibit H if it is attached to this Agreement.	**38. ALCOOL ȘI DROGURI.** Furnizorul garantează că niciunul dintre membrii personalului Furnizorului (aici definit drept angajații săi și angajații subcontractanților) nu va presta Serviciile pentru Cumpărător în timp ce se află sub influența alcoolului și/sau a drogurilor. Furnizorul va informa personalul Furnizorului care prestează Serviciile pentru Cumpărător cu privire la cerințele legate de alcool și droguri ale Cumpărătorului. Personalul Furnizorului nu va abuza de medicamente sau utiliza, nu deține, distribui sau vinde alcool și/sau droguri în timpul prestării Serviciilor pentru Cumpărător sau în locații deținute sau controlate de Cumpărător. În caz de suspiciune de cauză, personalul Furnizorului va fi suspendat de la prestarea Serviciilor pentru Cumpărător. În astfel de cazuri, Cumpărătorul are, de asemenea, dreptul de a-l instrui pe Furnizor să înlăture personalul subiectului de la prestarea Serviciilor pentru Cumpărător. În cazurile în care personalul a fost scos din Servicii pentru posibilul abuz de alcool și droguri, utilizare sau posesie, personalul respectiv va avea permisiunea de a relua prestarea Serviciilor numai dacă Furnizorul poate documenta că respectivul membru al personalului a promovat un test pentru alcool și droguri. Furnizorul va introduce instrucțiuni și va implementa proceduri pentru a asigura un loc de muncă fără alcool și droguri atunci când prestează Servicii pentru Cumpărător. Cumpărătorul are dreptul de a solicita documentație pentru a se asigura că liniile directoare și procedurile Furnizorului sunt în conformitate cu cerințele Cumpărătorului. Furnizorul va respecta Anexa H dacă este atașată la prezentul Contract.
39. LANGUAGE. If this Agreement is executed in English and another language, then in the case of discrepancies or contradictions between the two versions, the English version shall prevail.	**39. LIMBĂ.** Dacă prezentul Contract este încheiat într-o versiune în limba engleză și într-o altă limbă. În cazul unor discrepanțe sau contradicții între cele două versiuni, versiunea în limba engleză va prevala.

40. ACCESS TO PURCHASER SYSTEMS AND PURCHASER INFORMATION.	**40. ACCESUL LA SISTEMELE CUMPĂRĂTORULUI ȘI INFORMAȚIILE CUMPĂRĂTORULUI**
a) General. Supplier will access and use Purchaser's or any Affiliate's IT hardware, software, network, telecommunications systems and user identification codes ("Purchaser Systems") solely for the performance of Work under an Order and only in compliance with all security and control requirements provided by Purchaser. Supplier shall ensure that its access to Purchaser's data, messages, and transactions ("Purchaser Information") is solely for the same purpose and in accordance with such requirements.	**a) General.** Furnizorul va accesa și va utiliza hardware-ul, software-ul, sistemele de telecomunicații și codurile de identificare a utilizatorilor ale Cumpărătorului sau ale Filialelor („Sistemele Cumpărătorului") numai pentru efectuarea Lucrărilor în baza unei Comenzi și doar în conformitate cu toate cerințele legate de securitate și control furnizate de Cumpărător. Furnizorul se va asigura că accesul său la datele, mesajele și tranzacțiile Cumpărătorului („Informațiile Cumpărătorului") va fi în același scop și în conformitate cu astfel de cerințe.
b) Access Rights. Supplier shall ensure that only individuals who require access to perform the Work and agree to comply with this Section will access Purchaser Systems and Purchaser Information. Supplier will notify Purchaser of each individual requiring access to perform Work and will inform Purchaser when such individual no longer requires access. If Supplier becomes aware of any actual or suspected unauthorized use or breach of this Section regarding the Purchaser Systems or Purchaser Information, Supplier will immediately report the same to Purchaser. Purchaser may deny access to any Purchaser Systems or Purchaser Information at any time. Purchaser may terminate the access rights granted herein in whole or in part at any time and for any reason whatsoever or for no reason, in Purchaser's sole discretion. Supplier's access to and use of Purchaser Systems is provided solely for Purchaser's purposes and Supplier has no right or expectation of privacy relating to such access or use. To the extent permitted by law, Purchaser may log and monitor access and use of Purchaser Systems at any time without notice.	**b) Drepturi de acces.** Furnizorul se va asigura că doar persoanele care au nevoie de acces pentru a efectua Lucrările și care convin să respecte această Secțiune, vor accesa Sistemele Cumpărătorului și Informațiile Cumpărătorului. Furnizorul va notifica Cumpărătorul cu privire la fiecare persoană care necesită acces pentru efectuarea Lucrărilor și va informa Cumpărătorul în momentul în care respectiva persoană nu mai are nevoie de acces. Dacă Furnizorul devine conștient de orice utilizare neautorizată sau încălcare a acestei Secțiuni curente sau suspectate, cu privire la Sistemele Cumpărătorului și Informațiile Cumpărătorului, Furnizorul le va raporta imediat Cumpărătorului. Cumpărătorul poate refuza accesul la orice Sistem al Cumpărătorului sau Informații ale Cumpărătorului, în orice moment. Cumpărătorul poate rezilia drepturile de acces acordate prin prezentul, în întregime sau parțial, în orice moment și din orice motiv sau fără motiv, la discreția exclusivă a Cumpărătorului. Accesul Furnizorului la și utilizarea Sistemelor Cumpărătorului sunt furnizate exclusiv în scopurile Cumpărătorului, iar Furnizorul nu are niciun drept sau pretenție de confidențialitate cu privire la un astfel de acces sau utilizare. În măsura în care legea permite, Cumpărătorul poate înregistra și monitoriza accesul și utilizarea Sistemelor Cumpărătorului, în orice moment, fără notificare.
c) Use Restrictions. Without prior written approval from Purchaser, Supplier will not: **i.** disclose or share use of any user access codes or passwords associated with the performance of Work or store or maintain user access codes or passwords in a manner which may allow any other user to gain access thereto;	**c) Restricții de utilizare.** Fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului, Furnizorul nu va: **i.** divulga sau partaja codurile sau parolele de acces ale utilizatorilor asociate efectuării Lucrărilor sau nu va stoca sau păstra codurile sau parolele de acces ale utilizatorilor într-o manieră în care poate

	permite oricărui alt utilizator să dobândească acces la acestea;
ii. access or attempt to access Purchaser Systems or Purchaser Information that the individual is not authorized to access, or compromise or disable or attempt to compromise or disable any security protocols or devices on Purchaser Systems or associated with Purchaser Information;	**ii.** accesa sau încerca să acceseze Sistemele Cumpărătorului sau Informațiile Cumpărătorului pe care persoana nu este autorizată să le acceseze, nu va compromite sau dezactiva sau încerca să compromită sau să dezactiveze niciun protocol sau dispozitiv de securitate din Sistemele Cumpărătorului sau asociate Informațiilor Cumpărătorului;
iii. access, copy, transmit, alter, remove or manipulate (e.g., create, read, email, send, execute, encrypt, decrypt, delete, destroy, modify, reverse engineer, replicate) Purchaser Systems or Purchaser Information unless specifically included in the scope of work for performance of the Work;	**iii.** accesa, copia, transmite, modifica, elimina sau manipula (de ex. crea, citi, transmite prin email, trimite, executa, cripta, decripta, șterge, distruge, modifica, folosi ingineria inversă, reproduce) Sistemele Cumpărătorului sau Informațiile Cumpărătorului, cu excepția cazului în care acestea sunt incluse în mod specific în domeniul de aplicabilitate al lucrărilor, pentru efectuarea Lucrării;
iv. create, copy, load or install any software or data onto Purchaser Systems;	**iv.** crea, copia, încărca sau instala software sau date în Sistemele Cumpărătorului;
v. (v) connect any equipment, any wired or wireless transmission or reception device, any storage device, or any other device or equipment, to Purchaser Systems without authorization;	**v.** (v) conecta niciun echipament, dispozitiv de transmisie sau recepție wireless sau cu fir, niciun dispozitiv de stocare sau alte dispozitive sau echipamente, la Sistemele Cumpărătorului, fără a fi autorizat;
vi. place into Purchaser Systems or Purchaser Information any program which (1) replicates, transmits, or activates itself without control of a person operating IT equipment on which it resides, (2) alters, damages, or erases any data or software without control of a person operating the computing equipment on which it resides, (3) contains any software routines or components designed to permit unauthorized access or to circumvent Purchaser's security restrictions or (4) contains any features that were not specifically designed to allow unauthorized access, but which would nevertheless allow such unauthorized access; or	**vi.** plasa în Sistemele Cumpărătorului sau Informațiile Cumpărătorului niciun program care (1) se reproduce, transmite sau activează fără controlul unei persoane care lucrează cu echipamentul IT în care se află acest program, (2) modifică, deteriorează sau șterge orice date sau software fără controlul unei persoane care lucrează cu echipamentul de calcul în care se află acest program, (3) conține rutine de software sau componente proiectate pentru a permite accesul neautorizat sau pentru a eluda restricțiile de securitate ale Cumpărătorului sau (4) conține orice caracteristică ce nu a fost proiectată în mod specific să permită accesul neautorizat dar care ar permite un astfel de acces neautorizat; sau
vii. take any other action that may compromise the security or operation of Purchaser Systems.	**vii.** lua nicio altă măsură care poate compromite securitatea sau funcționarea Sistemelor Cumpărătorului.
d) Remote Access. Where a remote connection to Purchaser Systems is provided to Supplier, Supplier shall comply with the following additional requirements: **i.** Supplier shall notify Purchaser of any changes or problems that may impact Purchaser Systems.	**d) Acces de la distanță.** În cazul în care conectarea de la distanță la Sistemele Cumpărătorului este oferită Furnizorului, acesta va respecta următoarele cerințe suplimentare: **i.** Furnizorul va informa Cumpărătorul cu privire la orice modificare sau problemă ce poate avea impact asupra Sistemelor Cumpărătorului.

ii. Supplier shall protect Purchaser Systems from theft, physical damage, and unauthorized access.	**ii.** Furnizorul va proteja Sistemele Cumpărătorului împotriva furtului, deteriorării fizice și accesului neautorizat.
iii. Supplier shall maintain a traceable one-to-one relationship between the computer/device and network address used to access Purchaser Systems and Purchaser Information (e.g., employ public routable IP addresses whenever possible, or one-to-one static NAT (basic NAT) IP address translation, but not one-to-many NAT (e.g., NAPT, PAT) IP address mapping).	**iii.** Furnizorul va menține o relație unu-la-unu între calculator/dispozitiv și adresa din rețea utilizată pentru a accesa Sistemele Cumpărătorului și Informațiile Cumpărătorului (de ex. utilizarea adreselor IP publice rutabile ori de câte ori este posibil, sau translatarea adresei IP NAT (NAT de bază) static unu-la-unu, dar nu cartografierea adresei IP NAT prin receptori multipli (de ex. NAPT, PAT)).
iv. Supplier shall not monitor or record network traffic for the purpose of capturing Purchaser Information (e.g., with network packet analyzers, line monitoring equipment, "sniffers"). Where Purchaser Information is captured or viewed incidental to troubleshooting, such Purchaser Information shall be treated as Confidential Information in accordance with the terms of this Agreement and destroyed once troubleshooting is completed.	**iv.** Furnizorul nu va monitoriza și nu va înregistra traficul din rețea în scopul captării Informațiilor Cumpărătorului (de ex. cu analizori ai pachetelor din rețea, echipament de monitorizare în linie, „sniffer"). În cazul în care Informațiile Cumpărătorului sunt captate sau vizualizate în urma remedierilor, aceste Informații ale Cumpărătorului vor fi considerate Informații Confidențiale în conformitate cu termenii acestui Contract și vor fi distruse după ce remedierea este finalizată.
v. Supplier shall use up-to-date measures to protect against transmission of viruses and malicious code to Purchaser Systems.	**v.** Furnizorul va lua măsuri actualizate pentru protecția împotriva transmiterii virușilor și codurilor malițioase în Sistemele Cumpărătorului.
vi. Supplier shall connect only Affiliate-managed or Affiliate-authorized equipment (e.g., notebook, tablet, modem, and router) to Purchaser's network.	**vi.** Furnizorul va conecta numai echipamente autorizate sau administrate de Filiale (de ex. notebook, tabletă, modem, router) la rețeaua Cumpărătorului.
vii. If Supplier accesses Purchaser Systems in a public location (e.g., airport, bus, taxi, restaurant), Supplier will take sufficient measures to ensure that no Purchaser Information is visible to third parties.	**vii.** Dacă Furnizorul accesează Sistemele Cumpărătorului din locuri publice (de ex. aeroport, autobuz, taxi, restaurant), Furnizorul va lua măsuri suficiente pentru a se asigura că nicio Informație a Cumpărătorului nu va fi vizibilă pentru terți.
41. DATA PRIVACY. ExxonMobil Processes Personal Data, including Personal Data received from Supplier and its representatives, in accordance with ExxonMobil's privacy policy and applicable law. The privacy policy for ExxonMobil's Procurement activities can be found here: Privacy Notice (global): https://corporate.exxonmobil.com/global-legal-pages/privacy-policy_global_procurement Privacy Notice (EEA):https://corporate.exxonmobil.com/global-legal-pages/privacy-policy_eu_procurement	**41. CONFIDENȚIALITATEA DATELOR.** ExxonMobil prelucrează date cu caracter personal, inclusiv date cu caracter personal primite de la Furnizor și reprezentanții acestuia, în conformitate cu politica de confidențialitate a Exxon și cu legile aplicabile. Politica de confidențialitate pentru activitățile de Achiziții ale ExxonMobil, pot fi găsite aici: notificare de confidențialitate (global): https://corporate.exxonmobil.com/global-legal-pages/privacy-policy_global_procurement Notificare de confidențialitate (SEE): https://corporate.exxonmobil.com/global-legal-pages/privacy-policy_eu_procurement

Supplier shall bring the ExxonMobil privacy policy to the attention of Supplier's employees/(sub)contractors and, if required by applicable law, shall obtain from them their consent to Purchaser and its Affiliates processing their Personal Data in accordance with the privacy policy.	Furnizorul va aduce politica de confidențialitate a ExxonMobil în atenția angajaților/(sub)contractanților Furnizorului și va obține consimțământul oferit Cumpărătorului și Filialelor acestuia, care prelucrează date cu caracter personal în conformitate cu politica de confidențialitate, în măsura în care este cerut de legea aplicabilă.

Exhibit A Scope of Work	Anexa A Domeniul de aplicabilitate al Activității
1. Description of Services .... **2. Deliverable(s)** At ExxonMobil request and approval. **3. Schedule** Supplier shall be available to commence work within ____ days/hours of notification.	**1. Descrierea Serviciilor** .... **2. Livrabil(e)** La cererea si aprobarea ExxonMobil. **3. Program** Furnizorul va fi disponibil pentru a începe activitatea în termen de ____ zile/ore după notificare.

Exhibit A – Attachment 1
Supplier Employee's Review of Pertinent ExxonMobil Contract Terms and Confidentiality Agreement
(Revised 04/16/14)

I, the undersigned, am an employee of ..... ("Supplier"). As Supplier's employee, I may be assigned to perform services for Exxon Mobil Corporation and/or its affiliates or subsidiaries. In this Attachment 1, the term "Purchaser" or "ExxonMobil" includes each of Exxon Mobil Corporation, its affiliates and subsidiaries that issues an order for services ("Work") to Supplier. "Order" means such an order for Work.

I. Employee Review of Pertinent ExxonMobil Contract Terms

I certify by my signature below that I have read and understand the following pertinent ExxonMobil contract terms.

A. Independent Contractor

INDEPENDENT CONTRACTOR.
Supplier is an independent contractor responsible for controlling and supervising its personnel and equipment and is not the agent or employee of Purchaser. Neither Supplier nor its employees are entitled to participate in or receive benefits from any employee benefit plan sponsored by Exxon Mobil Corporation or any of its affiliated companies. Individuals provided to perform Services under an Order are considered "special agreement persons" under the terms of the core benefit plans of Exxon Mobil Corporation and, as such, are expressly excluded from participation thereunder. Such individuals are not considered "regular employees" or "non-regular employees" of Exxon Mobil Corporation or any of its affiliated companies for purposes of plan participation. Supplier will take appropriate action to ensure that its employees understand that they are not employees of Purchaser and are not entitled to benefits from any program sponsored by Exxon Mobil Corporation or its affiliated companies for their employees and that they understand their other obligations, including those relating to confidentiality and ownership of documents and inventions. If Exhibit A, Attachment 1 (Supplier Employee's Review of Pertinent ExxonMobil Agreement Terms and Confidentiality Agreement) is incorporated into the Agreement, Supplier will require each employee

Anexa A – Atașamentul 1
Revizuirea din partea angajatului Furnizorului a termenilor relevanți ai Contractului ExxonMobil și a Contractului de confidențialitate
(Revizuit 16.04.2014)

Subsemnatul, sunt angajat al ..... („Furnizorul"). În calitate de angajat al Furnizorului, pot fi desemnat să prestez servicii pentru Corporația Exxon Mobil și/sau afiliații sau filialele sale. În prezentul Atașament 1, termenul „Cumpărător" sau „ExxonMobil" include fiecare dintre Corporația Exxon Mobil, afiliații și filialele sale care emite o comandă pentru servicii („Activitate") către Furnizor. „Comandă" înseamnă o astfel de comandă de Activitate.

I. Revizuirea de către angajat a termenilor relevanți ai Contractului ExxonMobil

Certific prin semnătura mea de mai jos că am citit și înțeleg următorii termeni contractuali ExxonMobil relevanți.

A. Contractantul independent

CONTRACTANTUL INDEPENDENT.
Furnizorul este un contractant independent responsabil pentru controlul și supravegherea personalului și echipamentelor sale și nu este agentul sau angajatul Cumpărătorului. Nici Furnizorul, nici angajații săi nu au dreptul de a participa sau de a primi beneficii din orice plan de beneficii pentru angajați sponsorizat de Corporația Exxon Mobil Corporation sau oricare dintre companiile sale afiliate. Indivizii furnizați pentru prestarea Serviciilor în baza unei Comenzi sunt considerate „persoane cu contract special" în conformitate cu termenii planurilor principale de beneficii ale Corporației Exxon Mobil și, ca atare, sunt excluse în mod expres de la participare în temeiul acestora. Astfel de persoane nu sunt considerate „angajați obișnuiți" sau „angajați neobișnuiți" din Corporația Exxon Mobil sau oricare dintre companiile sale afiliate în scopul participării la plan. Furnizorul va lua măsurile necesare pentru a se asigura că angajații săi înțeleg că nu sunt angajați ai Cumpărătorului și nu au dreptul să beneficieze de niciun program sponsorizat de Corporația Exxon Mobil sau de companiile sale afiliate pentru angajații lor și că aceștia înțeleg celelalte obligații, inclusiv cele referitoare la confidențialitatea și proprietatea documentelor și invențiilor. În cazul în care Anexa A, Atașamentul 1 (Revizuirea de către angajat a termenilor relevanți ai Contractului ExxonMobil și a Contractului de

performing Services to sign a copy of this document before beginning Services, and Supplier will provide copies of these signed documents to Purchaser upon Purchaser's request.

confidențialitate) este încorporată în Contract, Furnizorul va solicita fiecărui angajat care prestează Servicii să semneze o copie a prezentului document înainte de începerea Serviciilor, iar Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului copii ale acestor documente semnate, la cererea Cumpărătorului.

B. Confidentiality, Ownership of Documents, Ownership of Inventions, Other Intellectual Property Matters

B. Confidențialitatea, dreptul de proprietate asupra documentelor, dreptul de proprietate asupra invențiilor, alte aspecte legate de proprietatea intelectuală

CONFIDENTIALITY. "Confidential Information" under the Agreement or an Order means all technical and business information that is (i) made available to Supplier, directly or indirectly, by Purchaser or Affiliates, (ii) developed or acquired by Supplier in performance of an Order, or (iii) provided by Company or Affiliates in contemplation of placement of an Order. Supplier will hold in confidence all Confidential Information. Supplier may not use Confidential Information for any purpose other than proposal development or performance of the Order. Purchaser accepts no obligation of confidence with respect to items acquired or information disclosed, no matter how labeled, to Purchaser by Supplier unless provided for in a separate, written confidentiality agreement. In the absence of any confidentiality agreement, Supplier may not place any restrictive notices on any information, no matter the form of its recording, that Supplier provides to Purchaser hereunder and Purchaser is authorized to remove or disregard any such notices placed on information by Supplier in violation of this provision. Supplier may not take any photographs, videos, or other recordings of Purchaser's or Affiliates' property without Purchaser's prior written consent.

CONFIDENȚIALITATE. „Informații confidențiale" în temeiul Contractului sau o Comandă înseamnă că toate informațiile tehnice și comerciale care sunt (i) puse la dispoziția Furnizorului, direct sau indirect, de către Cumpărător sau Afiliați, (ii) elaborate sau achiziționate de către Furnizor în executarea unei Comenzi, sau (iii) furnizate de către Societate sau Afiliați în contextul plasării unei Comenzi. Furnizorul va păstra confidențialitatea tuturor Informațiilor confidențiale. Furnizorul nu poate utiliza Informațiile confidențiale în niciun alt scop, cu excepția dezvoltării de propuneri sau a executării Comenzii. Cumpărătorul nu acceptă nicio obligație de încredere cu privire la articolele achiziționate sau informațiile dezvăluite, indiferent de modul în care sunt etichetate, către Cumpărător de către Furnizor, cu excepția cazului în care acest lucru este prevăzut într-un acord de confidențialitate separat, scris. În absența unui acord de confidențialitate, Furnizorul nu poate transmite notificări restrictive cu privire la nicio informație, indiferent de forma înregistrării sale, pe care Furnizorul o pune la dispoziția Cumpărătorului conform prezentului Contract, iar Cumpărătorul este autorizat să elimine sau să ignore orice astfel de notificări puse pe informații de către Furnizor în încălcarea acestei prevederi. Furnizorul nu poate efectua fotografii, videoclipuri sau alte înregistrări ale proprietății Cumpărătorului sau a Afiliaților fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului.

OWNERSHIP OF DOCUMENTS.

All tracings, drawings, field notes, requisitions, purchase orders, specifications, computer programs (data files and other software in whatever form), and other documents, records, and materials, whether written, audio, or video, developed by Supplier in connection with any Order ("Documents") will be the sole property of Purchaser. Supplier will provide the original and all copies of the Documents to Purchaser when Work is completed or earlier upon Purchaser's written request. Supplier may, with the prior written approval of Purchaser, retain one archival copy of Documents. Supplier hereby assigns,

DREPTUL DE PROPRIETATE ASUPRA DOCUMENTELOR.

Toate urmăririle, desenele, notele de teren, cererile, comenzile de achiziție, specificațiile, programele informatice (fișiere de date și alte aplicații software sub orice formă) și alte documente, evidențe și materiale, scrise, audio sau video, dezvoltate de Furnizor în legătură cu orice Comandă („Documentele") vor fi proprietatea exclusivă a Cumpărătorului. Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului originalul și toate copiile Documentelor la finalizarea Activității sau mai devreme, la cererea scrisă a Cumpărătorului. Furnizorul poate, cu acordul prealabil scris al Cumpărătorului, să păstreze o

agrees to assign in the future as necessary, in the sole opinion of the Purchaser, and will require its employees and subcontractors to assign, the copyrights in all Documents to Purchaser.	copie arhivă a Documentelor. Furnizorul cesionează prin prezenta, este de acord să cesioneze în viitor, după caz, în opinia exclusivă a Cumpărătorului și va solicita angajaților și subcontractanților săi să cesioneze drepturile de autor în toate Documentele către Cumpărător.
OWNERSHIP OF INVENTIONS. If Supplier or its personnel make any inventions, discoveries or improvements (collectively, "Inventions") patentable or unpatentable, resulting from Supplier's activities hereunder, Supplier will promptly disclose those Inventions to Purchaser in writing. Inventions covered in this Sub-Section will include those conceived during the term of the Order between Purchaser and Supplier and within one (1) year thereafter. Further, Supplier hereby assigns each such Invention to Purchaser or Purchaser's designee. Supplier also will require its employees to review and execute such papers as Purchaser or Purchaser's designee requests in connection with any assignment and in connection with the acquisition of letters patent, U.S. and foreign, on any Inventions.	**DREPTUL DE PROPRIETATE ASUPRA INVENȚIILOR.** În cazul în care Furnizorul sau personalul său face orice invenții, descoperiri sau îmbunătățiri (colectiv, „Invenții") brevetabile sau nebrevetabile, rezultate din activitățile Furnizorului conform acestui document, Furnizorul va divulga prompt respectivele Invenții Cumpărătorului în scris. Invențiile acoperite în această Sub-secțiune vor include cele concepute pe durata Comenzii între Cumpărător și Furnizor și în termen de un (1) an ulterior. În plus, Furnizorul atribuie prin prezenta fiecare astfel de Invenție Cumpărătorului sau persoanei desemnate de Cumpărător. Furnizorul va solicita, de asemenea, angajaților săi să revizuiască și să execute asemenea documente, cum ar fi solicitările Cumpărătorului sau ale persoanei desemnate de Cumpărător cu privire la orice cesiune și cu privire la achiziția de brevete, SUA și străine, cu privire la orice Invenții.
OTHER INTELLECTUAL PROPERTY MATTERS. For purposes of this Section, "Intellectual Property Right" means any patent, trademark, copyright, trade secret, or other proprietary right of a third party. Supplier warrants and represents that the Work, materials and articles, in the form delivered to Purchaser, including any labels or trademarks affixed thereto by or on behalf of Supplier, are free from any claim of a third party for infringement or misappropriation of an Intellectual Property Right. Supplier will defend at Supplier's expense and indemnify and hold Purchaser and Affiliates harmless against any and all expenses, liability or loss from any claim or lawsuit for alleged infringement or misappropriation of any Intellectual Property Right resulting from the manufacture, sale, use, possession or other disposition of any Work, materials, or articles furnished by Supplier under the Order. Supplier's responsibility to indemnify Purchaser and Affiliates will include, without limitation, payment of penalties, awards, and judgments; court and arbitration costs; attorney's fees and other reasonable out-of pocket costs incurred in connection with such claims or lawsuits. Purchaser or an Affiliate, as applicable, may, at its option, be represented by counsel of its own selection, at its own expense. Supplier may not consent to an injunction against any of Purchaser's or an Affiliate's operations, the payment of money damages, the granting of a license or the parting of anything of value by Purchaser or an Affiliate	**ALTE ASPECTE LEGATE DE PROPRIETATEA INTELECTUALĂ.** În sensul prezentei secțiuni, „Dreptul de proprietate intelectuală" înseamnă orice brevet, marcă comercială, drept de autor, secret comercial sau alt drept de proprietate al unei terțe părți. Furnizorul garantează și declară că Activitatea, materialele și articolele, în forma livrată Cumpărătorului, inclusiv etichetele sau mărcile comerciale care le sunt aplicate de către sau în numele Furnizorului, sunt libere de orice pretenție a unei terțe părți pentru încălcarea sau însușirea ilegală a unui Drept de proprietate intelectuală. Furnizorul va proteja pe cheltuiala Furnizorului și va despăgubi și apăra Cumpărătorul și Afiliații împotriva oricărei și tuturor cheltuielilor, răspunderii sau pierderii din orice pretenție sau proces pentru presupusa încălcare sau însușire ilegală a oricăror Drept de proprietate intelectuală care rezultă din fabricarea, vânzarea, utilizarea, posesia sau orice altă clasare a oricăror Activități, materiale sau articole furnizate de Furnizor în baza Comenzii. Responsabilitatea Furnizorului de a despăgubi Cumpărătorul și Afiliații va include, fără a se limita la, plata de penalități, adjudecări și hotărâri; costuri de instanță și arbitraj; onorariile avocaților și alte costuri rezonabile din buzunar suportate în legătură cu astfel de reclamații sau procese. Cumpărătorul sau un Afiliat, după caz, poate fi reprezentat, conform propriei sale decizii, de către un avocat ales conform propriei discreții, pe propria cheltuială. Furnizorul nu poate consimți la o interdicție împotriva niciuneia dintre

with respect to resolution or settlement of any claim or lawsuit.	operațiunile Cumpărătorului sau ale unui Afiliat, împotriva plății daunelor monetare, acordării unei licențe sau partajării vreunei valori de către Cumpărător sau de către un Afiliat în ceea ce privește soluționarea oricărei reclamații sau a oricărui proces.
II. Confidentiality Agreement	**II. Contract de confidențialitate**
As Supplier's employee, having read and understood the Confidentiality, Ownership of Documents, Ownership of Inventions, and Other Intellectual Property Matters clauses above, I agree as follows:	În calitate de angajat al Furnizorului, după ce am citit și înțeles clauzele Confidențialitate, Dreptul de proprietate asupra documentelor, Dreptul de proprietate asupra invențiilor și Alte aspecte legate de proprietatea intelectuală de mai sus, sunt de acord cu următoarele:
a. I agree to hold in confidence all business, legal and technical information to which I have access or which I create/develop during the course of my duties in connection with Supplier's Work for Purchaser. I agree that I will not use any of this information, or disclose any of this information to others, at any time except as required by Purchaser's Order with Supplier. I agree that I will abide by this confidentiality requirement both during and after the period in which I perform Work for Purchaser.	**a.** Sunt de acord să mențin confidențiale toate informațiile comerciale, juridice și tehnice la care am acces sau pe care le-am creat/dezvoltat în timpul îndatoririlor mele în legătură cu Activitatea Furnizorului pentru Cumpărător. Sunt de acord că nu voi utiliza niciuna dintre aceste informații și nici nu voi divulga aceste informații altor persoane, în orice moment, cu excepția cazului în care acest lucru este impus de Comanda Cumpărătorului către Furnizor. Sunt de acord să respect această cerință de confidențialitate atât în timpul, cât și după perioada în care desfășor Activitate pentru Cumpărător.
b. I agree that unless I have first received proper authorization to do so, I will not remove from Purchaser's or Supplier's workplace or otherwise any paper, computer records or other documentation incorporating any information I am obligated to hold in confidence under this Confidentiality Agreement. I agree that, as soon as my duties in connection with Supplier's Work for Purchaser are either completed or terminated, I will (a) return to Purchaser and/or Supplier all documents which came into my possession as a result of my duties in connection with Supplier's Work for Purchaser, and (b) provide Purchaser and/or Supplier with all documents I create or develop during the course of my duties in connection with Supplier's Work for Purchaser.	**b.** Sunt de acord ca, cu excepția cazului în care am primit o autorizație adecvată în acest sens, să nu iau de la locul de muncă al Cumpărătorului sau Furnizorului sau în alt mod hârtii, înregistrări informatice sau alte documente care încorporează orice informații pe care sunt obligat să le mențin confidențiale în baza prezentului Contract de confidențialitate. Sunt de acord ca, de îndată ce îndatoririle mele în legătură cu Activitatea Furnizorului pentru Cumpărător sunt fie finalizate sau reziliate, (a) voi returna Cumpărătorului și/sau Furnizorului toate documentele care au intrat în posesia mea ca urmare a îndatoririlor mele în legătură cu Activitatea Furnizorului pentru Cumpărător și (b) voi pune la dispoziția Cumpărătorului și/sau Furnizorului toate documentele pe care le-am creat sau le dezvolt în timpul îndatoririlor mele în legătură cu Activitatea Furnizorului pentru Cumpărător.
c. I hereby assign to Purchaser the sole ownership of all copyrights in all works created in the course of my services. At Purchaser's request, I will render reasonable assistance in connection with protecting Purchaser's rights to such copyrights.	**c.** Prin prezenta, cesionez Cumpărătorului dreptul de proprietate asupra tuturor drepturilor de autor pentru toate lucrările create în cursul serviciilor mele. La cererea Cumpărătorului, voi acorda asistență rezonabilă în legătură cu protejarea drepturilor Cumpărătorului la aceste drepturi de autor.
d. I will promptly disclose to Purchaser all inventions whether or not patentable, made or conceived by me, either alone or jointly with others (i) during the term	**d.** Voi divulga prompt Cumpărătorului toate invențiile care pot fi sau nu brevetate, realizate sau concepute de mine, fie individual, fie împreună cu alte persoane

of the applicable Order between Purchaser and Supplier and within one (1) year thereafter, and (ii) in the course of or as a result of any Work, or as a result of the information revealed to me directly or indirectly by Purchaser. I also agree, upon Purchaser's written request and at Purchaser's cost and expense, to assign to Purchaser or its nominee my entire right, title and interest in and to any and all inventions, whether patentable or not, and to execute such documents as may be required to file applications and to obtain patents covering such inventions and improvements in Purchaser's name or in the name of Purchaser's nominee in all countries.

e. I agree that the provisions of this Confidentiality Agreement shall be specifically enforceable.

f. This Confidentiality Agreement shall be binding upon not only myself, but also my heirs, administrators, and other legal representatives.

III. Benefits

I agree that I perform Work as an employee of Supplier. I further agree that I am a "special agreement person" and not a "regular employee" or a "non-regular employee" of Purchaser as defined in the benefit plans of Exxon Mobil Corporation and its affiliates. I will not be entitled to any benefits included within any program sponsored by Exxon Mobil Corporation or its divisions or affiliates and available to Purchaser's employees for Work rendered under this Agreement.

READ AND AGREED BY:

.....

_____ _____

(Signature) (Date)

_____

(Printed Name)

(i) pe durata Comenzii aplicabile între Cumpărător și Furnizor și în termen de un (1) an după aceea, și (ii) în cursul a sau ca urmare a oricărei Activități, sau ca urmare a informațiilor dezvăluite mie direct sau indirect de către Cumpărător. De asemenea, sunt de acord ca, la cererea scrisă a Cumpărătorului și pe cheltuiala Cumpărătorului, să cesionez Cumpărătorului sau persoanei desemnate de acesta întregul drept, titlu și interes în și oricare și toate invențiile, brevetabile sau nu, și să execute documentele care ar putea fi necesare pentru a depune cereri și pentru a obține brevete care acoperă astfel de invenții și îmbunătățiri în numele Cumpărătorului sau în numele persoanei desemnate de Cumpărător în toate țările.

e. Sunt de acord ca prevederile prezentului Contract de confidențialitate să fie în mod specific executorii.

f. Prezentul Contract de confidențialitate va fi obligatoriu nu numai pentru mine, ci și pentru moștenitorii, administratorii mei și alți reprezentanți legali.

III. Beneficii

Sunt de acord să desfășor Activitatea în calitate de angajat al Furnizorului. Sunt, de asemenea, de acord că sunt o „persoană cu contract special" și nu un „angajat obișnuit" sau un „angajat neobișnuit" al Cumpărătorului, așa cum este definit în planurile de beneficii ale Corporației Exxon Mobil și ale afiliaților săi. Nu voi avea dreptul la nici un fel de beneficii incluse în niciun program sponsorizat de Corporația Exxon Mobil sau de diviziile sau afiliații săi și disponibile angajaților Cumpărătorului pentru Activitatea desfășurată în baza prezentului Contract.

CITIT ȘI ACCEPTAT DE:

.....

_____ _____

(Semnătură) (Dată)

_____

(Nume în clar)

Exhibit B
Order Form for Venture Office Enabling Agreement

Order **Purchaser: ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti**

SUPPLIER / CONTRACTOR NAME:	**AGREEMENT NUMBER: .....**
SUPPLIER/ CONTRACTOR ADDRESS:	**ORDER NUMBER: .....**
ORDER EFFECTIVE DATE: Date of Last Signature	**ORDER EXPIRATION DATE (if needed): .....**
DELIVER GOODS TO OR PERFORM SERVICES AT (ADDRESS):	**DELIVERY DATE (if different from Order Effective Date): .....**
RENDER INVOICE IN DUPLICATE FOR EACH CONTRACT ITEMIZING MATERIALS AND/OR SERVICES PROVIDED WITH PRICES AND MAIL TO:	

DESCRIPTION OF SERVICES AND/OR GOODS (DETAILS)	**QUANTITY**	**UNIT OF MEASUREMENT**	**UNIT / HOURLY RATES**	**EXTENDED AMOUNT**
.....				

NOT TO EXCEED WITHOUT PRIOR APPROVAL

TOTAL: _____

THE ABOVE DESCRIBED SERVICES AND/OR GOODS (INCLUDING MATERIAL AND/OR EQUIPMENT) ARE PROVIDED BY SUPPLIER TO PURCHASER IS SUBJECT TO THE TERMS AND CONDITIONS CONTAINED IN THE FULLY EXECUTED AGREEMENT(S) REFERENCED ABOVE AND THE TERMS OF THAT AGREEEMENT(S) ARE INCORPORATED BY REFERENCE HEREIN. THIS ORDER MAY BE EXECUTED IN COUNTERPARTS, WHICH TAKEN TOGETHER SHALL CONSTITUTE AN ORIGINAL. A SIGNATURE ON A FACSIMILE HEREOF SHALL CONSTITUTE TO BE AN ORIGINAL.

SUPPLIER **.....**	**PURCHASER** **ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti**
BY (name and signature)	BY (name and signature)
DATE	DATE
CHARGE TO (PURCHASER USE ONLY)	

DISTRIBUTION: ORIGINAL - ORIGINATOR; 2 COPIES SUPPLIER -SUPPLIER TO SEND COPY WITH EACH INVOICE

Anexa B
Formular de comandă pentru Contractul cadru pentru sediu de întreprindere

Comandă

Cumpărător: ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti

NUME FURNIZOR/CONTRACTANT:	**NUMĂR CONTRACT:** .....
ADRESA FURNIZORULUI/CONTRACTANTULUI:	**NUMĂR COMANDĂ:** .....
DATA INTRĂRII ÎN VIGOARE A COMENZII: Data ultimei semnături	**DATA DE EXPIRARE A COMENZII (după c** .....
LIVRAȚI BUNURILE CĂTRE SAU PRESTAȚI SERVICII LA (ADRESA):	**DATA FURNIZĂRII (dacă este diferită de Data intrării în vigoa comenzii):** .....
EFECTUAȚI FACTURA ÎN DUPLICAT PENTRU FIECARE CONTRACT SPECIFICÂND MATERIALELE ȘI/SAU SERVICIILE FURNIZATE CU PREȚURI ȘI TRIMITEȚI PRIN CORESPONDENȚĂ CĂTRE:	

DESCRIEREA SERVICIILOR ȘI/SAU A BUNURILOR (DETALII)	**CANTITATE**	**UNITATE DE MĂSURĂ**	**RATE UNITARE/ORARE**	**SUMĂ**
.....				

A NU SE DEPĂȘI FĂRĂ APROBARE PREALABILĂ

TOTAL: _____

SERVICIILE ȘI/SAU BUNURILE DESCRISE MAI SUS (INCLUSIV MATERIALELE ȘI/SAU ECHIPAMENTELE) SUNT FURNIZATE DE FURNIZOR CĂTRE CUMPĂRĂTOR SE SUPUN TERMENILOR ȘI CONDIȚIILOR CUPRINSE ÎN CONTRACTUL/CONTRACTELE EXECUTATE COMPLET LA CARE SE FACE REFERIRE MAI SUS ȘI TERMENII RESPECTIVULUI ACORD/RESPECTIVELOR ACORDURI SUNT INCORPORAȚI PRIN REFERIRE ÎN PREZENTA. PREZENTA COMANDĂ POATE FI ÎNCHEIATĂ ÎN CONTRAPĂRȚI, CARE LUATE ÎMPREUNĂ VOR CONSTITUI UN ORIGINAL. O SEMNĂTURĂ SAU O SEMNĂTURĂ ÎN FACSIMIL VOR REPREZENTA UN ORIGINAL.

FURNIZOR	**CUMPĂRĂTOR** **ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti**
DE CĂTRE (nume și semnătură)	DE CĂTRE (nume și semnătură)
DATA	DATA
PERCEPERE DE LA (NUMAI PENTRU UTILIZARE DE CĂTRE CUMPĂRĂTOR)	

DISTRIBUȚIE: ORIGINAL - EMITENT; 2 EXEMPLARE FURNIZOR - FURNIZORUL TREBUIE SĂ TRIMITĂ UN EXEMPLAR CU FIECARE FACTURĂ

Exhibit C
Change Order Form

Scope:	Click here to enter text.	**Purchaser:**	**ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti**
Agreement Number:	.....	**Effective Date of Agreement:**	Click here to enter text.
Supplier:	.....	**Work Order Number:**	Click here to enter text.
Change Order Number:	Click here to enter text.		

JUSTIFICATION OF CHANGES:	
EFFECTIVE DATE OF CHANGE ORDER: Click here to enter text.	**EXPIRATION DATE OF CHANGE ORDER:** Click here to enter text.
DESCRIPTION OF CHANGE (describe contract articles affected – rate, scope, etc.):	
SUPPLIER AND PURCHASER HEREBY AGREE TO AMEND THE CONTRACT REFERENCED ABOVE PER THE CHANGES IN THIS CHANGE ORDER. ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN THE SAME. **SUPPLIER** **.....** **BY: DATE PRINT NAME** _____ _____ _____	
PURCHASER **ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti** **BY: DATE PRINT NAME** _____ _____ _____	

Anexa C
Formular pentru comandă de modificare

Domeniu de aplicare:	Faceți clic aici pentru a introduce text.	**Cumpărător:**	**ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti**
Număr contract:	.....	**Data de intrare în vigoare a contractului:**	Faceți clic aici pentru a introduce text.
Furnizor:	.....	**Număr comandă de lucru:**	Faceți clic aici pentru a introduce text.
Număr de comandă de modificare:	Faceți clic aici pentru a introduce text.		

JUSTIFICAREA MODIFICĂRILOR:

DATA DE INTRARE ÎN VIGOARE A COMENZII DE MODIFICARE: Faceți clic aici pentru a introduce text.	**DATA DE EXPIRARE A COMENZII DE MODIFICARE:** Faceți clic aici pentru a introduce text.

DESCRIEREA MODIFICĂRII (descrieți articolele contractului afectate – rată, domeniu de aplicare, etc.):

FURNIZORUL ȘI CUMPĂRĂTORUL SUNT DE ACORD SĂ MODIFICE CONTRACTUL LA CARE SE FACE REFERIRE MAI SUS ÎN FUNCȚIE DE MODIFICĂRILE DIN ACEASTĂ COMANDĂ DE MODIFICARE. TOȚI CEILALȚI TERMENI ȘI CONDIȚII RĂMÂN LA FEL.

FURNIZOR
.....

PRIN: **DATĂ** **NUME ÎN CLAR**

_____ _____ _____

CUMPĂRĂTOR
ExxonMobil Exploration and Production Romania Limited Nassau (Bahamas) Sucursala Bucuresti

PRIN: **DATĂ** **NUME ÎN CLAR**

_____ _____ _____

Exhibit D Compensation	Anexa D Remunerație și plată
1. Operating Rates	**1. Rate de funcționare**
.....	.....
2. Reimbursable Costs / Expenses Purchaser will reimburse actual travel related expenses reasonably incurred by Supplier Personnel in the direct performance of Services. Expenditures will be in compliance with applicable law and the requirements of this Exhibit, and must be appropriate to the nature and objective of Supplier's assignment. Exceptions to the requirements of this Exhibit are not permitted absent the advance written approval of Purchaser.	**2. Costuri/cheltuieli rambursabile** Cumpărătorul va rambursa cheltuielile efective legate de deplasări suportate în mod rezonabil de Personalul Furnizorului în executarea directă a Serviciilor. Cheltuielile vor fi în conformitate cu legea aplicabilă și cerințele acestei Anexe și trebuie să fie adecvate naturii și obiectivului misiunii Furnizorului. Excepții la cerințele prezenței Anexe nu sunt permise, cu excepția aprobării scrise prealabile a Cumpărătorului.
EXPENSES MUST BE REASONABLE Reasonable expenses will be reimbursed at cost, including: hotel, meals, airfare, tips, airport parking, tolls, taxi fares, and business related telephone charges. Examples of non-reimbursable expenses include but are not limited to: commuting expenses between home and Purchaser's office, other time associated with travel, cigarettes and other personal items, health clubs, movies and other entertainment, athletic events, accompanying family travel and accommodations, and time associated with travel regardless of the mode of conveyance.	**CHELTUIELILE TREBUIE SĂ FIE REZONABILE** Cheltuielile rezonabile vor fi rambursate la costul acestora, inclusiv: hotel, mese, bilete de avion, bacșișuri, parcare la aeroport, taxe rutier, costurile pentru deplasările cu taxiul și taxe telefonice legate de afaceri. Exemplele de cheltuieli nerambursabile includ, dar nu sunt limitate la: cheltuieli legate de naveta între casă și biroul Cumpărătorului, alte cheltuieli legate de deplasări, țigări și alte obiecte personale, centre de sănătate, filme și alte activități de divertisment, evenimente sportive, deplasare și cazare pentru membrii familiei și timpul asociat deplasărilor, indiferent de modul de transport.
RECEIPTS A copy of the hotel bill, airline ticket or e-ticket, or other receipt sufficient to evidence payment, must be submitted in support of each expense reimbursement request.	**CHITANȚE** Pentru a justifica fiecare cerere de rambursare a cheltuielilor, trebuie depusă o copie a facturii de la hotel, a biletului de avion sau biletului electronic, sau alte chitanțe suficiente pentru a demonstra plata.
CASH ADVANCES/CORPORATE CREDIT CARDS No cash advances or credit cards will be issued to Consultant Personnel by Purchaser.	**AVANSURI ÎN NUMERAR/CARDURI DE CREDIT DE BUSINESS** Nu vor fi emise avansuri în numerar sau carduri de credit de către Cumpărător pentru Personalul Consultantului.
3. Delivery of Goods	**3. Livrarea bunurilor**
N/A	**N/A**

EXHIBIT E
INVOICING PROCEDURES

1. GENERAL: INVOICING PROCEDURES

This Exhibit E sets forth several invoicing and payment methods for Goods or Services.

Unless otherwise stated in Exhibit D (Compensation) of this Agreement or the Order, Company's payment terms are sixty (60) days after receipt of a correct and complete invoice (duly stamped, where applicable). Complete invoices must meet all requirements noted below. If an invoice is incomplete, Company may return the invoice wholly or partially unpaid.

Contractor will set out on the invoice the name of the Company and its registered address, as set out below:

EXXONMOBIL EXPLORATION AND PRODUCTION ROMANIA LIMITED NASSAU (BAHAMAS) SUCURSALA BUCURESTI
Address: 8th Floor, Building B, 169A Calea Floreasca, Offices 801-834; 801A-803A, 803B, 832A, Bucharest Floreasca Plaza, District 1, postl code 014459, Bucharest, Romania

Bucharest Trade Registry No.: J40/17387/2008
VAT Registration No.: RO24593762
Phone: +4031 860 7200
Fax: +4031 860 7280

Contractor will send the original paper invoice to the Company at its mailing address, details of which are set out below:

EXXONMOBIL EXPLORATION AND PRODUCTION ROMANIA LIMITED NASSAU (BAHAMAS) SUCURSALA BUCURESTI
Address: 8th Floor, Building B, 169A Calea Floreasca, Offices 801-834; 801A-803A, 803B, 832A, Bucharest Floreasca Plaza, District 1, postl code 014459, Bucharest, Romania
ATTN: Accounts Payable

ANEXA E
PROCEDURI DE FACTURARE

1. GENERALITĂŢI: PROCEDURI DE FACTURARE

Anexa E expune câteva metode de facturare şi plată pentru Bunuri sau Servicii.

Dacă nu se specifică altfel în Anexa D (Compensații) a acestui Acord sau în Comandă, termenul de plată al Companiei este de șaizeci (60) de zile de la primirea unei facturi corecte şi complete (ştampilate corespunzător, unde este cazul). Facturile complete trebuie să întrunească toate cerințele de mai jos. Dacă o factură este incompletă, Compania poate returna factura, neplătită total sau parțial.

Contractorul va specifica pe factură denumirea Companiei şi sediul său social, aşa cum se arată mai jos:

EXXONMOBIL EXPLORATION AND PRODUCTION ROMANIA LIMITED NASSAU (BAHAMAS) SUCURSALA BUCURESTI
Adresa: Etaj 8, Clădirea B, Calea Floreasca 169A, Birourile 801-834; 801A-803A, 803B, 832A, Floreasca Plaza, Sector 1, cod postal 014459, Bucureşti, România

Nr. Registrul Comertului: J40/17387/2008
CUI: RO24593762
Tel: +4031 860 7200
Fax: +4031 860 7280

Contractantul va trimite factura în original în format tipărit către Companie la adresa de corespondență a acesteia, detaliile fiind expuse mai jos:

EXXONMOBIL EXPLORATION AND PRODUCTION ROMANIA LIMITED NASSAU (BAHAMAS) SUCURSALA BUCURESTI
Adresa: Etaj 8, Clădirea B, Calea Floreasca 169A, Birourile 801-834; 801A-803A, 803B, 832A, Floreasca Plaza, Sector 1, cod posta 014459, Bucureşti, România

În atenția: Departament Creanțe

Contractor shall follow the steps below in preparing and sending the invoice to Company: **A.** Send only one original invoice to Company which must be prepared in any official European language. **B.** Contractor shall also provide the requisite translation(s) so that the Company shall have an English language version of the original invoice as well. Bilingual versions (Romanian and e.g. English) are also accepted. **C.** The invoice must be sent to the Company's mailing address as indicated above. **D.** The invoice shall be denominated in the currency of payment as specified in Exhibit D. However, if the invoice includes Romanian VAT, this amount shall be indicated in Romanian currency. **E.** The invoice must include a unique invoice number or a reference number and the issuance date of the invoice. **F.** The invoice must include the time period during which any Goods were shipped or any Services were performed. **G.** The invoice must clearly state any payment terms set forth in the Agreement or Order. **H.** The invoice must contain the correct remittance address, including ZIP code, or EFT routing information (bank name and account number, SWIFT or ABA Code, IBAN Number) if the payment is to be made by ACH or wire. **I.** The invoice must include Contractor's complete name as it should appear on Contractor's remittance. **J.** The invoice must include the VAT identification number of the Contractor and, if applicable to Contractor, a reference to the Romanian VAT cash accounting regime. **K.** The invoice must include the VAT identification number of the beneficiary. **L.** The invoice must include the name, address and VAT identification number of the fiscal representative if the beneficiary is registered in Romania for VAT purposes through a fiscal representative. **M.** The invoice must include Contractor's Telephone number, Fax number and Contact Name. **N.** The invoice must include Agreement/Order number; if charges are for freight Contractor shall reference the appropriate Order number. **O.** The invoice must include a Company contact name.	Contractantul va urma paşii de mai jos pentru pregătirea şi trimiterea facturii către Companie: **A.** Va trimite numai factura în original către Companie care trebuie întocmită în orice limbă europeană oficială. **B.** Contractantul va pune la dispoziție şi traducerea(ile) necesară(e) astfel încât Compania să aibă şi o versiune în limba engleză a facturii originale. Versiunile bilingve (română şi e.g. engleză) sunt de asemenea acceptate. **C.** Factura trebuie trimisă la adresa de corespondență a Companiei aşa cum este indicat mai sus. **D.** Factura va fi exprimată în moneda de plată specificată în Anexa D. Totuşi, dacă factura include TVA conform legislației române, această sumă va fi indicată în moneda națională română. **E.** Factura trebuie să includă un număr de factură unic sau un număr de referință, precum şi data emiterii acesteia. **F.** Factura trebuie să includă perioada de timp în care s-au livrat orice Bunuri sau s-au prestat orice Servicii. **G.** Factura trebuie să specifice clar orice termeni de plată stabiliți în Acord sau Comandă. **H.** Factura trebuie să conțină adresa corectă de primire a plății, inclusiv cod poştal sau informații de identificare EFT (denumire bancă şi cont bancar, cod SWIFT sau ABA, cod IBAN) dacă plata se face prin ACH sau transfer. **I.** Factura trebuie să includă numele complet al Contractantului, la fel cum trebuie să apară în datele de primire a plății Contractantului. . **J.** Factura trebuie să includă numărul de identificare TVA al Contractantului şi, dacă este cazul la acest Contractant, o referință la regimul de contabilitate în scopuri de TVA aplicabil conform legislației române. **K.** Factura trebuie să includă numărul de identificare TVA al beneficiarului. **L.** Factura trebuie să includă numele, adresa şi numărul de identificare TVA al reprezentantului fiscal, dacă beneficiarul este înregistrat în România pentru scopuri de TVA printr-un reprezentant fiscal. **M.** Factura trebuie să includă numărul de telefon al Contractantului, numărul de fax şi numele persoanei de contact. **N.** Factura trebuie să includă numărul Acordului / Comenzii; dacă sunt percepute costuri pentru transport marfă, Contractantul va specifica numărul de Comandă corespunzător. **O.** Factura trebuie să includă numele unei persoane de contact din Companie.

P. The invoice must include any account coding provided by Company.	**P.** Factura trebuie să includă orice coduri de cont puse la dispoziție de Companie.
Q. The invoice must contain all information as required by Romanian tax laws.	**Q.** Factura trebuie să conțină toate informațiile impuse de legislația fiscală română.
R. When Services are rendered, the following shall be noted: **1.** The invoice must show any labor hours expended and a description of the Services provided. **2.** Legible support, such as timesheets for Services, must be signed by a Company representative and attached to the invoice (see more detail below). **3.** Any specific Goods and equipment charges must be identified (see more detail below). **4.** The invoice must show any other specific information required by the Order.	**R.** Când se prestează Servicii, se va ține cont de următoarele: **1.** Factura trebuie să arate orice ore de muncă depuse şi descrierea Serviciilor prestate. **2.** Documentele doveditoare în clar, precum orare pentru Servicii, trebuie semnate de un reprezentant al Companiei şi ataşate facturii (vezi mai multe detalii mai jos). **3.** Orice costuri specifice aferente unor Bunuri sau echipamente trebuie identificate (vezi mai multe detalii mai jos). **4.** Factura trebuie să arate orice alte informații specifice necesare conform Comenzii.
S. Services invoices or support for labor charges shall include the worker's name, classification, and straight and overtime hours. Labor categories and rates must correspond to those included in Exhibit D of this Agreement.	**S.** Facturile pentru servicii sau costurile pentru sprijin în lucru vor include numele lucrătorului, încadrarea şi orele de lucru normale sau ore suplimentare. Categoriile şi tarifele de lucru trebuie să corespundă acelora incluse în Anexa D a acestui Acord.
T. For invoices resulting from a Goods Order: **1.** The invoice quantity (quantity may be less for partial shipments), price and unit of measure must match those on the Order and include a physical description of the Goods (i.e. "valve" instead of just a part number). **2.** When freight charges are not included in the Goods price, or subsequent freight charges are incurred, in accordance with Exhibit D of this Agreement. **2.1.1** Contractor shall advise Freight Company to send original freight bill to Company referencing Order No., or **2.1.2** In the instance of prepaid freight, Contractor must submit a paper invoice referencing the Order number along with appropriate documentation and the original freight invoice to expedite payment processing. **2.1.3** In case of imported materials, the invoices must comply with the agreed Incoterms **3.** An invoice shall not be submitted until the Goods or Services have been received by the Company and shall not be dated until after such time as the Goods or Services have been received.	**T. Pentru facturile care rezultă dintr-o Comandă de Bunuri:** **1.** Prețul per cantitate (cantitatea poate fi mai mică în cazul unor transporturi parțiale) şi unitatea de măsură din factură trebuie să corespundă acelora din Comandă şi să includă o descriere fizică a Bunurilor (i.e. „valvă" în locul unui simplu număr de piesă) **2.** Când costurile de transport nu sunt incluse în prețul Bunurilor sau când apar costuri de transport ulterioare, (acestea trebuie să fie) în conformitate cu Anexa D a acestui Acord. **2.1.1** Contractantul va instrui Compania de Transport să trimită avizul de expediție original către Companie, menționând numărul Comenzii, sau **2.1.2** În cazul de transport preplătit, Contractantul trebuie să transmită o factură în format tipărit care să menționeze Numărul de Comandă, precum şi documentația corespunzătoare şi factura de transport originală pentru a accelera procesarea plății. **2.1.3** În caz de materiale importate, facturile trebuie să fie conforme cu termenii conveniți Incoterms. **3.** Nu se va transmite o factură cât timp Compania nu a primit Bunurile sau Serviciile iar factura nu va fi datată până la data primirii Bunurilor sau Serviciilor de către Companie.

4. Substitute items shall not be invoiced until the original Order has been changed to reflect the substitution.	**4.** Articolele substituite nu vor fi facturate până nu se schimbă Comanda originală, astfel încât să reflecte respectiva substituție.
U. Charges for Goods or Services from third parties shall be supported by field receiving documents, acknowledged by a Company representative and supported by a copy of the Contractor's purchase order and an invoice from the third party supplier. Invoices must contain support documents for freight charges. **i.** Any applicable markup for material supplied by Contractor and included in Exhibit D of this Agreement shall be listed as a separate line item on the invoice. **ii.** Charges for rented equipment shall be accompanied by approved daily time records listing the equipment type and size and the hours utilized. This cost must be supported by a copy of the Contractor's rental agreement and an invoice from the rental supplier. The applicable markup allowed for this type of equipment, as included in Exhibit D of this Agreement, shall be listed as a separate line item. **iii.** The invoiced amount will include separately stated applicable state or local sales or use taxes for which Company has not furnished a properly completed Exemption Certificate. The invoice must specifically state which state and local taxes are so included on the invoice, and Contractor shall properly remit such taxes to the appropriate authorities.	**U.** Costurile pentru Bunuri sau Servicii din partea terților vor fi justificate prin documente de recepție în teren, recunoscute de un reprezentant al Companiei şi susținute printr-o copie a ordinului de achiziție al Contractantului şi o factură de la furnizorul terț. Facturile trebuie să conțină documente justificative pentru costuri de transport. **i.** Orice majorare aplicabilă pentru materialele furnizate de Contractant şi inclusă în Anexa D a acestui Acord va fi afişată ca rând separat pe factură. **ii.** Costurile pentru echipamente închiriate vor fi însoțite de evidențe orare zilnice aprobate care arată tipul de echipament şi orele de utilizare. Acest cost trebuie justificat printr-o copie a acordului de închiriere al Contractantului şi o factură de la furnizorul echipamentelor închiriate. Majorarea aplicabilă permisă pentru acest tip de echipament, aşa cum se specifică în Anexa D a acestui Acord, va fi afişată ca rând separat. **iii.** Suma facturată va include taxele de vânzare sau folosire statale sau locale aplicabile specificate separat pentru care Compania nu a prezentat un Certificat de Scutire completat corespunzător. Factura trebuie să specifice explicit ce taxe statale sau locale sunt astfel incluse în factură iar Contractantul va plăti aceste taxe către autoritățile corespunzătoare.
Note: Any problems encountered with payment or any questions regarding payment status should be directed to EMPERL – Frank Kretschmer.	**Notã: Orice probleme întâmpinate la plată sau orice întrebări cu privire la statusul plății trebuie adresate către *EMPERL – Frank Kretschmer.***
2. SPECIAL OPERATING CONDITIONS	**2. CONDIŢII SPECIALE DE OPERARE**
A. In addition to normal invoicing requirements, all invoices must be submitted as indicated above and be in full compliance with all applicable Romanian legal and fiscal requirements.	**A.** În plus față de cerințele normale de facturare, toate facturile trebuie transmise aşa cum este indicat mai sus şi trebuie să fie în conformitate cu legislația română aplicabilă şi cu cerințele fiscale.
Company's obligation to pay any original invoice submitted by Contractor shall be suspended and Company will have no obligation at all to pay such invoice unless and until Contractor has complied with all applicable Romanian legal and fiscal requirements. Any invoice submitted by Contractor not in full compliance with such requirements shall be deemed invalid for the purposes of this Contract.	Obligația Companiei de a plăti orice factură în original transmisă de Contractant va fi suspendată iar Compania nu va avea nicio obligație de a plăti o asemenea factură decât dacă şi atunci când Contractantul a respectat toate cerințele legale şi fiscale române. Orice sumă facturată de Contractant care nu rspectă aceste cerințe va fi considerată nevalidă în sensul acestui Contract.

3. BANKING INFORMATION

Contractor shall be paid by check or wire transfer as specified below:

Contact	Name(s)	Address	Wire X fer Info	Phone / Fax / e-mail
Bank or Account Receivable	Attn: Tel: Fax:		Bank: Bank Address: Acct No.: Routing Information Swift Number: ABA No:	Tel: Fax:

Changes to the check or wire transfers information as specified above can only be accepted if agreed in writing by both Company and Contractor.

Contractor will be required to provide payment details on the letterhead of the Contractor paper signed by authorized signatories of the Contractor. The information on the form will include the below information and must be faxed or sent by e-mail to the Company at the contact details set out in (2) above:

Name and Address:
Phone no:
Fax no:
Contact name:
Contact e-mail:
Bank name and address:
Bank account no:
Bank ABA or swift code:
IBAN No:
Payment currency:

4. FOREIGN EXCHANGE INFORMATION

Company may elect to pay Contractor as hereinafter provided, in currencies other than *Base Currency found in Exhibit D -Compensation* ("other currency"), for items, the cost of which is incurred by Contractor in other currency and the cost of which is reimbursable hereunder to Contractor by Company, and the amount is not in excess of Contractor's expenditures in such other currency. Except as

3. INFORMAŢII BANCARE

Contractantul va fi plătit prin cec sau transfer după cum se specifică mai jos:

Date contact	Nume	Address	Info transfer	Telefon / fax / e-mail
Bancă sau Creanță	În atenția: Tel: Fax:		Banca: Adresă bancă: Nr. Cont: Cod identificare bancară Număr Swift: Nr. ABA :	Tel: Fax:

Modificările informațiilor aferente cecului sau transferului bancar aşa cum sunt acestea expuse mai sus se acceptă numai dacă acest lucru este convenit în scris de Companie şi Contractant.

Contractantul va trebui să pună la dispoziție detaliile de plată pe antetul documentelor Contractantului semnate de persoanele autorizate să semneze ale Contractantului. Informațiile de pe formular vor include informațiile de mai jos şi acestea trebuie transmise prin fax sau e-mail Companiei la detaliile de contact menționate la punctul (2) de mai sus:

Nume şi adresă:
Nr. tel:
Nr. fax:
Nume persoană contact:
E-mail persoană contact:
Numele şi adresa băncii:
Nr. cont bancar:
Cod bancar ABA sau Swift:
Nr. IBAN:
Moneda plății:

4. INFORMAŢII PRIVIND MONEDA STRĂINĂ

Compania poate alege să plătească Contractantul aşa cum este stability aici în alte valute decât *Moneda de bază stipulată în Anexa D - Compensații* ("alte valute"), pentru articole al căror cost este suportat de Contractant în alte valute şi al căror cost este rambursabil conform prezentului accord către Contractant de către Companie, iar suma nu depăşeşte cheltuielile Contractantului în

provided below, conversion of currencies from or to *Base Currency found in Exhibit D – Compensation* shall be at the applicable exchange rate in effect as follows:

Currency	**Applicable Exchange Rate**
RON	Converted at the exchange rate (buying rate) of the National Bank of Romania on the previous bank day close of business from the date of the invoice.
Other Currencies	Converted at the applicable exchange rate quoted at the close of business on the date of the invoice, in either: (i) the New York Edition of the Wall Street Journal, or (ii) the London Financial Times.

In the event the New York Edition of the Wall Street Journal and the London Financial Times cease publishing exchange rate information, an alternative publication and/or methodology, as mutually agreed by Company and Contractor, shall be used to determine the applicable exchange rate.
For "Other Currencies", evidence supporting the exchange rate used must be attached to the invoice.
Subject to Company approval, actual currency exchange vouchers from authorized banks or agencies (e.g. American Express) may also be used to support the exchange rate being used for conversions when appropriate and when attributable to the expenses being incurred by reason of this Agreement.

această altă valută. Cu excepția situațiilor de mai jos, conversia valutelor din sau către *Moneda de bază stipulată în Anexa D - Compensații* se va face la cursul de schimb aplicabil în vigoare, după cum urmează:

Monedă	**Curs de schimb aplicabil**
RON	Convertit la cursul de schimb (curs de cumpărare) al Băncii Naționale a României valabil la închiderea zilei bancare anterioare datei facturii.
Alte valute	Convertit la cursul de schimb aplicabil afişat la închiderea zilei lucrătoare din data facturii, fie în: ediția New York a Wall Street Journal, sau în (ii) London Financial Times.

În cazul în care ediția New York a Wall Street Journal şi London Financial Times au încetat să publice informații de schimb valutar, se va folosi o altă publicație şi/sau metodologie stabilită de comun acord de Companie şi Contractant pentru a determina cursul de schimb aplicabil.
Pentru „Alte valute", trebuie ataşate la factură dovezi justificative ale cursului de schimb.
Cu aprobarea Companiei, voucherele de curs de schimb valutar de la bănci sau agenții autorizate (e.g. American Express) pot de asemenea fi folosite pentru a justifica folosirea unui curs de schimb pentru convertiri atunci când este potrivit şi când este vorba de cheltuieli suportate în virtutea acestui Acord.

<u>Exhibit F</u> **Jurisdiction: Romania** ***12/19/16***	**Anexa F** **(Jurisdicție: România)** ***12/19/16***
1. Goods imported by the Contractor into Romania solely for the purpose of the Services contemplated by this Agreement and the petroleum exploration, development and exploitation permit held by the Company shall not be rented out or leased in Romania by the Contractor for any purpose other than performance of this Agreement and the petroleum exploration, development and exploitation permit held by the Company without the prior written consent of the Company and in compliance with local laws.	**1.** Bunurile importate de Contractant în România numai în scopul prestării Serviciilor avute în vedere în acest Acord, dar şi permisul de explorare, dezvoltare şi exploatare petrolieră deținut de Companie nu vor fi date în chirie sau în leasing în România de către Contractant pentru nici un alt scop decât îndeplinirea acestui Acord şi folosirea permisului de explorare, dezvoltare şi exploatare petrolieră deținut de Companie, fără acordul prealabil scris al Companiei şi în conformitate cu legile locale.
2. Without prejudice to the generality of the *Compliance with Law; Export Control* and *Confidential Information* clauses of the Agreement, Contractor shall handle all and any data received from Company (including data obtained pursuant to the *Access to Computing Resources and Information* clause of the Agreement in compliance with all relevant laws (including but not limited to the Romanian law and regulations relating to access to information regarding oil resources and classified information) and Company's instructions relating to the handling, access, and transfer of such information. Contractor shall not transfer any information or data received from Company without Company's prior written consent and where Company provides written consent, Contractor shall comply with any conditions pertaining to such consent.	**2.** Fără a afecta termenii generali din clauzele *Conformarea cu legislația; Control Export* şi *Informații confidențiale* ale Acordului, Contractantul va gestiona toate şi orice date primite de la Companie (inclusiv date obținute conform clauzei *Acces la resurse informaționale şi la informații* din Acord, în conformitate cu legislația relevantă (inclusiv dar fără limitare la legislația şi regulile române legate de accesul la informații cu privire la resurse petroliere şi informații clasificate) şi va respecta instrucțiunile Companiei legate de gestionarea, accesul şi transferul acestor informații. Contractantul nu va dezvălui nicio informație sau date primite de la Companie fără acordul prealabil scris al Companiei iar când Compania îşi exprimă acordul scris, Contractantul se va conforma cu orice condiții care țin de respectivul acord.